叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 医生们在1908年10月1(doctors An Address Delivered To The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

医生们在1908年10月1(Doctors An Address delivered to the)

['dɑ:ktɜ-z]
DOCTORS
医生

医生

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO . , Limited
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦 。

[bɑ:m'beɪ] .
BOMBAY .
孟买 .

孟买。

[kæl'kʌtə]
CALCUTTA
加尔各答

加尔各答

['melbərn]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[nu:] [jɔ:k] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[æt'læntə] .
ATLANTA .
亚特兰大 .

亚特兰大。

[sæn] [frən'sɪskoʊ]
SAN FRANCISCO
SAN 旧金山

旧金山

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE MACMILLAN CO . OF CANADA , Ltd .
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

[tə'rɑːntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

['foʊtəgræf] [baɪ]['redʒinəld] ['heɪnz] , [fɔːr] , [saʊ'hæmptən] [roʊ] , ['dʌbljuː] . [siː] .
Photograph by Reginald Haines , 4 , Southampton Row , W . C .
照片 经过 雷金纳德 海恩斯 , 4 , 南安普顿 排 , W . C .

照片由 Reginald Haines 拍摄，地址：4, Southampton Row, WC

['dɑːktɚz]
DOCTORS
医生

医生

[æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
An Address delivered to the Students of the
一个 地址 发表 到 这 学生 的 这

向学生们发表的演讲

['medɪk(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlseks] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
Medical School of the Middlesex Hospital ,
医疗的 学校 的 这 米德尔塞克斯 医院 ,

米德尔塞克斯医院医学院

1st [ɑːk'toʊbər] , -
1st October , 1908
1st 十月 , -

1908年10月1日

[baɪ]
BY
经过

经过

['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ]
RUDYARD KIPLING
鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs]
WITH A PREFACE
和 一个 前言

前言

[soʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlseks] ['hɑːspɪt(ə)l]
Sold for the benefit of the Middlesex Hospital
卖 为了 这 益处 的 这 米德尔塞克斯 医院

出售所得将捐赠给米德尔塞克斯医院

[mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO . , LIMITED
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[ˌes 'tiː] .

ST	**.**
英石	.

英石。

['mɑːrtənz] [striːt] , LONDON1908

MARTIN'S	**STREET**	**,**	**LONDON1908**
马丁的	街道	,	LONDON1908

伦敦马丁街，1908年

['ritʃəd] [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,

Richard	**Clay**	**and**	**Sons**	**,**	**Limited**	**,**
理查德	黏土	和	儿子们	,	有限的	,

理查德·克莱父子公司

[bred] [striːt] [hɪl] , [iː] . [siː] . , [ænd; ənd]

BREAD	**STREET**	**HILL**	**,**	**E**	**.**	**C**	**.**	**,**	**AND**
面包	街道	爬坡道	,	E	.	C	.	,	和

面包街山，EC，和

['bʌŋgeɪ] , ['sʌfɔk] .

BUNGAY	**,**	**SUFFOLK**	**.**
邦盖	,	萨福克	.

萨福克郡邦盖。

[ðə; ði] ['mɪdlseks] ['hɑːspɪt(ə)l]

THE	**MIDDLESEX**	**HOSPITAL**
这	中部	医院

米德尔塞克斯医院

['mɔːtimə] [striːt] , ['dʌbljuː] .

MORTIMER	**STREET**	**,**	**W**	**.**
莫蒂默	街道	,	W	.

莫蒂默街，西

['peitrənz] :

Patrons	**:**
顾客	:

赞助人：

[eɪtʃ] . [em] .

H	**.**	**M**	**.**
H	.	M	.

HM

[ðə; ði] [kɪŋ]

THE	**KING**
这	国王

国王

[eɪtʃ] . [em] . [kwiːn] [ˌælɪg'zændrə]

H	**.**	**M**	**.**	**QUEEN**	**ALEXANDRA**
H	.	M	.	女王	亚历山德拉

亚历山德拉王后陛下

['prezɪdənt] :

President	**:**
总统	:

总统：

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [keɪ] . [dʒiː] .

H	**.**	**G**	**.**	**the**	**Duke**	**of**	**Northumberland**	**,**	**K**	**.**	**G**	**.**
H	.	G	.	这	公爵	的	诺森伯兰郡	,	K	.	G	.

诺森伯兰公爵陛下，KG

['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] :

Chairman	of	the	Board	of	Management	:
主席	的	这	木板	的	管理	:

董事会主席:

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [lɔːrd] [tʃeɪlzmɔr] , [siː] . [viː] . [oʊ] .

Major	-	General	Lord	Cheylesmore	,	C	.	V	.	O	.
主要的	-	一般的	主	切尔斯莫尔	,	C	.	V	.	哦	.

切尔斯莫尔少将 (CVO)

['depjuti] - ['tʃermən] :

Deputy	-	Chairman	:
副	-	主席	:

副主席:

[eɪtʃ] . [es] . [eɪtʃ] . [prɪns] ['frænsɪs][ʌv; əv] [tek] , [dʒiː] . [siː] . [viː] . [oʊ] . , [diː] . [es] . [oʊ] .

H	.	S	.	H	.	Prince	Francis	of	Teck	,	G	.	C	.	V	.	O	.	,	D	.	S	.	O	.
H	.	S	.	H	.	王子	弗朗西斯	的	泰克	,	G	.	C	.	V	.	哦	.	,	D	.	S	.	哦	.

特克的弗朗西斯亲王殿下，GCVO，DSO

['treʒərər] :

Treasurers	:
财务主管	:

财务主管:

[dʒiː] . [dʒeɪ] . ['mɑːrdʒəˌrɪbæŋks] , [ɛs'kwɑɪər] .

G	.	J	.	Marjoribanks	,	Esq	.
G	.	J	.	玛乔丽班克斯	,	先生	.

GJ Marjoribanks，律师

[ɑːn] . ['wɔːltər]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] , [em] . [piː] .

Hon	.	Walter	Rothschild	,	M	.	P	.
尊敬的	.	沃尔特	罗斯柴尔德	,	M	.	P	.

尊敬的沃尔特·罗斯柴尔德议员

[siː] . [eɪtʃ] . ['bɜːrnənd] , [ɛs'kwɑɪər] .

C	.	H	.	Burnand	,	Esq	.
C	.	H	.	伯南德	,	先生	.

CH Burnand，先生

['sekrəteri] - [ˌsuːpərɪn'tendənt] :

Secretary	-	Superintendent	:
秘书	-	校长	:

秘书主管:

[ef] . [kler] [mɛlhɑːdoʊ] , [ɛs'kwɑɪər] .

F	.	Clare	Melhado	,	Esq	.
F	.	克莱尔	梅尔哈多	,	先生	.

F. Clare Melhado，法学博士

[ə; eɪ][wɔːrd][ɪn][ðə; ði] ['mɪdlseks] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['kænsər] [wɪŋ] .

A	Ward	in	the	Middlesex	Hospital	,	Cancer	Wing	.
一个	沃德	在	这	米德尔塞克斯	医院	,	癌症	翼	.

米德尔塞克斯医院癌症病房。

['foʊtəgræf] [baɪ] ['ɛliːət] & [fraɪ] , - , ['beɪkər] [striːt] , ['dʌbljuː] . { ['sɛvən] }

Photograph	by	Elliott	&	Fry	,	55	,	Baker	Street	,	W	.	{	7	}
照片	经过	埃利奥特	&	炒	,	-	,	贝克	街道	,	W	.	{	7	}

照片由 Elliott & Fry 拍摄，地址：贝克街 55 号，W.{7}

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 1st , - ,
On October 1st , 1908 ,
在 十月 1st , - ,

1908年10月1日，

['mɪstər] . ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði]['praɪzɪz][æt; ət][ðə; ði]
Mr . Rudyard Kipling was kind enough to distribute the prizes at the
先生 . 鲁德亚德 吉卜林 曾是 种类 足够的 到 分发 这 奖品 在 这
['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlseks] ['hɑːspɪt(ə)l] .
opening of the new session of the Medical School of the Middlesex Hospital .
开幕 的 这 新的 会议 的 这 医疗的 学校 的 这 米德尔塞克斯 医院 .

鲁德亚德·吉卜林先生非常慷慨地在米德尔塞克斯医院医学院新学期开幕式上颁发了奖项。

[ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [dɪ'lɪvərd] [wʌz; wəz] [diːmd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]
The address which he then delivered was deemed by those who heard it so
这 地址 哪个 他 然后 发表 曾是 被认为 经过 那些 WHO 听到 它 所以
['ædmərəb(ə)l] ,
admirable ,
令人钦佩的 ,

他随后发表的演讲被所有听众认为非常精彩。

[bəuθ][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] , [ðæt] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
both in form and substance , that there arose a desire to preserve it .
两个都 在 形式 和 物质 , 那 那里 出现 一个 欲望 到 保存 它 .

无论从形式上还是实质上，都产生了保护它的愿望。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðæt] [wɪʃ] .
The object of this little book is to satisfy that wish .
这 目的 的 这 小的 书 是 到 满足 那 希望 .

这本小册子的目的就是为了满足这个愿望。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] ['ʌðər] ,
It has been suggested that its publication might be appreciated by others ,
它 有 到过 建议 那 它是 发布 可能 是 感谢 经过 其他的 ,

有人认为，它的出版可能会受到其他人的欢迎。

[huː] [wɜːr; wər] ['niːðər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] , [nɔːr][ɑːr; ər] ['pɜːrsənəli]
who were neither concerned with the particular occasion , nor are personally
WHO 是 两者都不 担心的 和 这 特别的 场合 , 也不 是 亲自
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .
connected with the medical profession .
连接 和 这 医疗的 职业 .

他们既与该特定事件无关，也与医疗行业没有任何个人联系。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['prefəs] .
This being so , there is no need for an elaborate preface .
这 存在 所以 , 那里 是 不 需要 为了 一个 精心制作的 前言 .

既然如此，就没有必要写冗长的序言了。

['riːdɚz] [wʊd] [dɪ'raɪv] [noʊ] ['ædɪd] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
Readers would derive no added pleasure from a detailed history of the
读者 会 派生 不 额外 乐趣 从 一个 详细的 历史 的 这
['hɑːspɪt(ə)l] :
hospital :
医院 :

读者并不会从医院的详细历史中获得任何额外的乐趣：

['mɪstər] . ['kɪplɪŋz] [spiːtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] . { [eɪt] }
Mr . Kipling's speech requires no elucidation . { 8 }
先生 . 吉卜林的 演讲 需要 不 阐明 . { 8 }

吉卜林先生的演讲无需赘述。{8}

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ,

Nevertheless	**it**	**will**	**do**	**no**	**harm**	**to**	**explain**	**,**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**some**	**,**
尽管如此	它	将要	做	不	伤害	到	解释	,	为了	这	益处	的	一些	,

不过，为了某些人的利益，解释一下也无妨：

[waɪ] [ænd; ənd] [wer] ['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [spoʊk] .

why	**and**	**where**	**Mr**	**.**	**Kipling**	**spoke**	**.**
为什么	和	在哪里	先生	.	吉卜林	辐	.

吉卜林先生为何以及在哪里发表演讲？

[ðə; ði] ['mɪdlseks] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ɪn] ['mɔːtimə] [striːt] , [nɪr] ['ɑːksfərd] [striːt] , [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn]

The	**Middlesex**	**Hospital**	**,**	**in**	**Mortimer**	**Street**	**,**	**near**	**Oxford**	**Street**	**,**	**was**	**founded**	**in**
这	米德尔塞克斯	医院	,	在	莫蒂默	街道	,	靠近	牛津	街道	,	曾是	创立	在
-	.													
1745	**.**													
-	.													

米德尔塞克斯医院位于牛津街附近的莫蒂默街，成立于 1745 年。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [kən'teɪnd] - [bedz] .

It	**then**	**contained**	**24**	**beds**	**.**
它	然后	包含	-	床	.

当时里面有24张床。

[ɪn] - [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['deɪli] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːkjupaɪd] [bedz] [wʌz; wəz] - :

In	**1907**	**the**	**average**	**daily**	**number**	**of**	**occupied**	**beds**	**was**	**269**	**:**
在	-	这	平均的	日常的	数字	的	占领	床	曾是	-	:

1907年，平均每日入住床位数为269张：

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [rɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði][aʊt] - ['peɪʃ(ə)nt] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] - ,

the	**total**	**number**	**of**	**patients**	**relieved**	**in**	**the**	**out**	**-**	**patient**	**department**	**was**	**47**	**,**
这	全部的	数字	的	患者	松了口气	在	这	出去	-	病人	部门	曾是	-	,
-	.													
597	**.**													
-	.													

门诊部共接诊患者 47,597 人。

[ðiːz] ['fɪgjərz] [wɪl] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ə'kɑːmplɪʃt] .

These	**figures**	**will**	**suggest**	**the**	**magnitude**	**and**	**scope**	**of**	**the**	**work**	**accomplished**	**.**
这些	数据	将要	建议	这	震级	和	范围	的	这	工作	完成	.

这些数据将表明已完成工作的规模和范围。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz]['oʊpən][tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] [tʃuːziz] [tuː; tə] [siːk] [help][ænd; ənd]['refjuːdʒ][ðer; ðər]

The	**hospital**	**is**	**open**	**to**	**anybody**	**who**	**chooses**	**to**	**seek**	**help**	**and**	**refuge**	**there**
这	医院	是	打开	到	任何人	WHO	选择	到	寻找	帮助	和	避难所	那里

,

,

,

医院向所有选择在那里寻求帮助和庇护的人开放。

[friː] [ʌv; əv][ɔːl] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][kɔːst] .

free	**of**	**all**	**charge**	**and**	**cost**	**.**
自由的	的	全部	收费	和	成本	.

完全免费，不收取任何费用。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɑːnəreri] [stɑːf] — [ðoʊz] [huː] [gɪv] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [ɑːr; ər]

Amongst	**the**	**honorary**	**staff**	**—**	**those**	**who**	**give**	**their**	**services**	**for**	**nothing**	**—**	**are**
在	这	名誉	职员	—	那些	WHO	给	他们的	服务	为了	没有什么	—	是

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [ɪn] ['lʌndən] .

some	**of**	**the**	**first**	**physicians**	**and**	**surgeons**	**in**	**London**	**.**
一些	的	这	第一的	医生	和	外科医生	在	伦敦	.

在这些无偿提供服务的荣誉员工中，包括伦敦最早的一些内科医生和外科医生。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [wʌt] ['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [sez] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]

In	this	connection	attention	may	be	called	to	what	Mr	.	Kipling	says	of	people
在	这	联系	注意力	可能	是	称为	到	什么	先生	.	吉卜林	说道	的	人们

[huː] “ [kædʒ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .

who	“	cadge	round	the	hospitals	.
WHO	“	乞讨	圆形的	这	医院	.

在这方面，人们可能会注意到吉卜林先生对那些“在医院里乞讨”的人的评价。

” [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ə'bjuːs][baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ]

”	There	must	be	some	abuse	by	people	who	can	well	afford	to	pay
”	那里	必须	是	一些	虐待	经过	人们	WHO	能	出色地	买得起	到	支付

[ðer; ðər] [oʊn] ['dɑːktɚz] ,

their	own	doctors	,
他们的	自己的	医生	,

“肯定有一些完全有能力支付自己医生费用的人滥用医疗服务。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [friː] ['hɒspɪtlz] [wɜːr; wər]['nevər] [ɪn'tendɪd] .

and	for	whom	the	benefits	of	free	hospitals	were	never	intended	.
和	为了	谁	这	好处	的	自由的	医院	是	绝不	故意的	.

而免费医院的益处原本就不是为了这些人而设的。

[sʌtʃ] [ə'bjuːs][ɪz] [dɪ'mɔːrəˌlaɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ædz] ['ɑːbviəs] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

Such	abuse	is	demoralising	to	themselves	and	adds	obvious	difficulties	to	the
这样的	虐待	是	令人沮丧的	到	他们自己	和	添加	明显的	困难	到	这

[kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [præk'tɪʃənər] .

career	of	the	private	practitioner	.
职业	的	这	私人的	实践者	.

这种辱骂行为不仅打击了他们自身的士气，也给私人执业者的职业生涯带来了明显的困难。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz] { [naɪn] }

This	is	one	of	those	cases	{	9	}
这	是	一	的	那些	案例	{	9	}

这是其中一个例子{9}

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] : [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

where	it	is	not	easy	to	reconcile	the	letter	with	the	spirit	:	on	the	one	hand	,
在哪里	它	是	不是	简单的	到	调和	这	信	和	这	精神	:	在	这	一	手	,

在某些地方，要使字面意思与精神相符并不容易：一方面，

[ðer; ðər][ɪz][rɪsk][ʌv; əv][wɪd'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ə'vaʊɪdli] ['ɔːfərd] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv]

there	is	risk	of	withholding	what	is	avowedly	offered	;	on	the	other	,	of
那里	是	风险	的	扣留	什么	是	公开地	提供	;	在	这	其他	,	的

['kaʊntənənsɪŋ] [æn; ən] [əd'mɪtɪd] ['iːv(ə)l] .

countenancing	an	admitted	evil	.
容忍	一个	承认	邪恶的	.

一方面，存在着隐瞒已公开承诺之事的风险；另一方面，则存在着纵容已公认的罪恶的风险。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['oʊnli][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [duː][nɑːt] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]['prɑːbləm]

It	need	only	be	said	that	the	Board	of	Management	do	not	ignore	the	problem
它	需要	仅有的	是	说	那	这	木板	的	管理	做	不是	忽略	这	问题

[wɪtʃ] [kən'frʌnts] [ðem; ðəm] .

which	confronts	them	.
哪个	面对	他们	.

只需指出，管理委员会并没有忽视他们面临的问题。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skuːl] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɪplɪŋz] [ə'tenʃ(ə)n] , ['mænɪfestli] [rɪ'kwaɪrz]

The	Medical	School	,	the	object	of	Mr	.	Kipling's	attention	,	manifestly	requires
这	医疗的	学校	,	这	目的	的	先生	.	吉卜林的	注意力	,	显然	需要

[noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

no	explanation	.
不	解释	.

吉卜林先生关注的医学院显然无需赘述。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [ænd; ənd][stændz][ə'pɑːn][ɪts] [oʊn] ['merɪts] .

It	was	founded	in	1835	and	stands	upon	its	own	merits	.
它	曾是	创立	在	-	和	站立	之上	它是	自己的	优点	.

它成立于1835年，凭借自身实力屹立不倒。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔləʃips] [ænd; ənd]['praɪzɪz][ɪn] ['kwestʃən] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][gɪfts][ænd; ənd]

Some	of	the	scholarships	and	prizes	in	question	represent	the	gifts	and
一些	的	这	奖学金	和	奖品	在	问题	代表	这	礼物	和

[ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .

endowments	of	generous	individuals	interested	in	the	progress	of	medical	science	.
捐赠基金	的	慷慨的	个人	感兴趣的	在	这	进步	的	医疗的	科学	.

其中一些奖学金和奖项代表了热心于医学科学进步的慷慨人士的捐赠和资助。

['ʌðər] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [skuːl] .

Others	are	provided	by	the	School	.
其他的	是	假如	经过	这	学校	.

其他费用由学校提供。

[ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði]['kænsər] ['tʃærəti]

A	distinct	,	and	most	important	,	branch	of	the	Hospital	is	the	Cancer	Charity
一个	清楚的	,	和	最多	重要的	,	分支	的	这	医院	是	这	癌症	慈善

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['riːsɜːrtʃ] ['læbrətɔːri] .

with	its	Research	Laboratory	.
和	它是	研究	实验室	.

医院的一个独特且最重要的分支机构是癌症慈善机构及其研究实验室。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['noʊtɪs] .

The	history	of	this	department	is	certainly	worth	a	little	notice	.
这	历史	的	这	部门	是	当然	值得	一个	小的	注意	.

这个部门的历史确实值得一提。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - , ['meɪnli] [θruː] [ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs]

It	was	established	in	1792	,	mainly	through	the	munificence	of	an	anonymous
它	曾是	已确立的	在	-	,	主要	通过	这	慷慨	的	一个	匿名的

['doʊnər] ,

donor	,
捐赠者	,

它成立于1792年，主要得益于一位匿名捐赠者的慷慨解囊。

[huː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . ['wɪtˌbrɛd, 'hwɪtˌbrɛd] , ['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [wɪg]

who	turned	out	to	be	Mr	.	Whitbread	,	father	of	the	famous	Whig
WHO	转向	出去	到	是	先生	.	惠特布雷德	,	父亲	的	这	著名的	辉格党

['membər][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

member	of	Parliament	.
成员	的	议会	.

结果发现他竟然是惠特布雷德先生，也就是那位著名的辉格党议员的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌælə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][wɔːrd][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

It	began	with	the	allocation	of	one	ward	in	the	hospital	to	the	care	of
它	开始	和	这	分配	的	一	病房	在	这	医院	到	这	关心	的

['peɪʃnts] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] “ [ʌn'tɪl] { - }

patients	who	were	to	be	kept	in	“	until	{	10	}
患者	WHO	是	到	是	保留	在	“	直到	{	-	}

事情始于医院里划出一个病房，专门用来照顾那些要留院观察“直到{10}”的病人。

[rɪ'liːvd] [baɪ][ɑːrt][ɔːr] [rɪ'liːst] [baɪ] [deθ] ” — [ə; eɪ] [freɪz] [rɪ'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] .

relieved	by	art	or	released	by	death	”	—	a	phrase	retained	to	the	present	day	.
松了口气	经过	艺术	或者	发布	经过	死亡	”	—	一个	短语	保留	到	这	展示	天	.

“艺术带来解脱，死亡带来解脱”——这一短语沿用至今。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['haʊərd] , ['sɜːrdʒən] ,

The	disease	was	described	by	Mr	.	John	Howard	,	surgeon	,
这	疾病	曾是	描述	经过	先生	.	约翰	霍华德	,	外科医生	,

这种疾病是由外科医生约翰·霍华德先生描述的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - , - , [æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] " [ɪz] ,

in	his	letter	to	the	hospital	of	October	12	,	1791	,	as	one	which	"	is	,
在	他的	信	到	这	医院	的	十月	-	,	-	,	作为	一	哪个	"	是	,

他在1791年10月12日写给医院的信中，将其描述为"其中之一，

[bəuθ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [kjʊr] , [bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪktli] [noʊn]

both	with	regard	to	its	natural	history	and	cure	,	but	imperfectly	known
两个都	和	看待	到	它是	自然的	历史	和	治愈	,	但	不完美地	已知

" — [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] ,

"	—	a	statement	which	,
"	—	一个	陈述	哪个	,

无论是其自然史还是治疗方法，都尚未完全了解"——这一说法

[ʌn'hæpɪli] , [ɪz][nɑːt] [jet] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] .

unhappily	,	is	not	yet	entirely	out	of	date	.
不幸地	,	是	不是	然而	完全	出去	的	日期	.

遗憾的是，它还没有完全过时。

['fɜːrðər] [ɪn'daʊmənts] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['stæfərd] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm][sɜːr]

Further	endowments	came	from	Mrs	.	Stafford	about	1815	,	and	from	Sir
更远	捐赠基金	来了	从	太太	.	斯塔福德	关于	-	,	和	从	先生

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][diː] ['kɜːrsi] ['læfən] [ɪn] - .

Joseph	de	Courcy	Laffan	in	1848	.
约瑟夫	德	库尔西	拉凡	在	-	.

1815 年左右，斯塔福德夫人又捐赠了一笔款项；1848 年，约瑟夫·德·库尔西·拉凡爵士也捐赠了一笔款项。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['seprət] [wɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['kænsər]['keɪsɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

In	1900	a	separate	wing	for	the	treatment	of	cancer	cases	,	and	for
在	-	一个	分离	翼	为了	这	治疗	的	癌症	案例	,	和	为了

['læbrətɔːri] ['riːsɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpənd] .

laboratory	research	was	opened	.
实验室	研究	曾是	打开	.

1900年，开设了一个独立的翼楼，用于治疗癌症病例和进行实验室研究。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['fɔːrti] - [naɪn] [bedz] .

It	contains	forty	-	nine	beds	.
它	包含	四十	-	九	床	.

它共有四十九张床。

[ðiːz] [pʊr] ['sʌfərəz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] ['sɜːrt(ə)n]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

These	poor	sufferers	are	allowed	certain	privileges	and	indulgences	outside	the
这些	贫穷的	受害者	是	允许	肯定	特权	和	放纵	外部	这

['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrd] .

usual	routine	of	a	hospital	ward	.
通常	常规	的	一个	医院	病房	.

这些可怜的病人被允许在医院病房的常规程序之外享受某些特权和优待。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði]['kænsər] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [kwæks]

At	intervals	the	cancer	department	has	been	more	or	less	the	victim	of	quacks
在	间隔	这	癌症	部门	有	到过	更多的	或者较少的		这	受害者	的	庸医

. [[wʌn]]

.	[	1	]
.	[	1	]

癌症科时不时会成为庸医的受害者。[1]

[[wʌn]] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [nuː] ['remədiz] [ɔːr] [ə'ledʒd] ['kjʊrz] [fɔːr; fər] ['kænsər] [ɑːr; ər]

[1] The conditions upon which new remedies or alleged cures for cancer are

[1] 这 状况 之上 哪个 新的 补救措施 或者 据称 治愈 为了 癌症 是

[pər'mɪtɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [ɪn] [ðə; ði] ['kænsər] [wɪŋ] [ɑːr; ər] :

permitted in connection with the treatment of patients in the Cancer Wing are :

允许 在 联系 和 这 治疗 的 患者 在 这 癌症 翼 是 :

一

二

二

[1] 在癌症病房治疗癌症患者时，允许使用新的治疗方法或所谓的治愈方法的条件是：—

([wʌn]) [ðə; ði] ['triːtmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l]

(1) The treatment must be carried out by a member of the Hospital

(1) 这 治疗 必须 是 携带 出去 经过 一个 成员 的 这 医院

[stɑːf] .

Staff .

职员 .

（1）治疗必须由医院工作人员进行。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['remədiz] [mʌst; məst] [biː; bi] [dis'kləuzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænsər]

(2) The composition of all remedies must be disclosed to the Cancer

(2) 这 作品 的 全部 补救措施 必须 是 披露 到 这 癌症

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] .

Investigation Committee .

调查 委员会 .

（2）所有治疗药物的成分必须向癌症调查委员会披露。

([θriː]) [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [mʌst; məst] [biː; bi] [əb'teɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz]

(3) The consent of the patient must be obtained before the treatment is

(3) 这 同意 的 这 病人 必须 是 获得 前 这 治疗 是

[kə'menst] . { - }

commenced . { 11 }

开始 . { - }

（3）治疗开始前必须获得患者的同意。{11}

[ɪn] - [wʌn] ['æʃbi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

In 1817 one Ashby was allowed to try his hand , and was immediately

在 - 一 阿什比 曾是 允许 到 尝试 他的 手 , 和 曾是 立即地

[ɪk'spoʊzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [frɔːd] .

exposed as a fraud .

裸露 作为 一个 欺诈罪 .

1817 年，一位名叫阿什比的人被允许试水，结果立即被揭穿是个骗子。

['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . ['wɪtˌbrɛd, 'hwɪtˌbrɛd] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Presently Mr . Whitbread , the younger , introduced a friend of his own ,

目前 先生 . 惠特布雷德 , 这 年轻 , 介绍 一个 朋友 的 他的 自己的 ,

这时，小惠特布雷德先生介绍了一位他自己的朋友。

[huːz] ['triːtmənt] [baɪ] [kəm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] ['əvɜːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] " ['dʒɔɪfl]

whose treatment by compression he averred to have resulted in " joyful

谁 治疗 经过 压缩 他 断言 到 有 结果 在 " 快乐

[ˌdekləˈreiʃənz] " [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

declarations " on the part of patients that they were " greatly relieved .

声明 " 在 这 部分 的 患者 那 他们 是 " 非常 松了口气 .

他断言，通过压迫疗法治疗这些病人后，病人"欣喜地宣称"他们"大大缓解了痛苦"。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪtˌbrɛd, 'hwɪtˌbrɛd] [bə'nevələns] [tuː; tə] [hɪr]
" It sounds an ungracious return for the Whitbread benevolence to hear
" 它 声音 一个 不友善的 返回 为了 这 惠特布雷德 仁 到 听到
[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [rɪ'meɪnd] " [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] ['kwækəri] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]
that the Governors remained " uncontaminated by that love of quackery which is so
那 这 州长们 剩余 " 未受污染的 经过 那 爱 的 庸医 哪个 是 所以
['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
common among the gentry of England .
常见的 之中 这 绅 的 英格兰 .

"听到总督们仍然'没有受到英国绅士阶层中普遍存在的庸医之爱的玷污'，这听起来像是对惠特布雷德慈善事业的一种不友好的回报。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] " ['ɔːf(ə)n] [geɪv] [mʌtʃ] [peɪn] ,
" But we are told that the treatment " often gave much pain ,
" 但 我们 是 讲述 那 这 治疗 " 经常 给予 很多 疼痛 ,

但我们被告知，这种治疗"常常会带来很大的痛苦，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði][end] ;
and often appeared to hasten the end ;
和 经常 出现 到 趋 这 结尾 ;

而且往往似乎加速了死亡的到来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'tɑːrd][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] . "
and in the latter it did not retard the progress of the disease . "
和 在 这 后者 它 做过 不是 减速 这 进步 的 这 疾病 . "

而在后一种情况下，它并没有延缓疾病的进展。

" ['gaɪz] ['kɔːstɪk] " [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɑːpjələr] ['remədi] ,
" Guy's caustic " was another popular remedy ,
" 伙计们 腐蚀性物质 " 曾是 其他 受欢迎的 补救 ,

"盖氏腐蚀剂"是另一种流行的疗法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gaɪz] ['kɔːstɪk] ,
and it is of historical interest to read that " it was Guy's caustic ,
和 它 是 的 历史 兴趣 到 读 那 " 它 曾是 伙计们 腐蚀性物质 ,

值得注意的是，有这样一段话："这是盖伊的尖刻言辞，

[ɔːr] ['ræðər] [plʌŋkəts] [peɪst] , [ðæt] [kɪld] [lɔːrd] ['bɔliŋbruk] . "
or rather Plunket's paste , that killed Lord Bolingbroke . "
或者 相当 普朗克特 粘贴 , 那 被杀 主 博林布鲁克 . "

或者更确切地说，是普朗克特的药膏害死了博林布鲁克勋爵。"

" [lɔːrd] ['ɛərənˌdɛlz] ['kænsər] [kjʊr] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [waɪf][ʌv; əv]
" Lord Arundel's cancer cure " was a compound invented by the illiterate wife of
" 主 阿伦德尔的 癌症 治愈 " 曾是 一个 化合物 发明 经过 这 文盲 妻子 的
[ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .
a blacksmith .
一个 铁匠 .

"阿伦德尔勋爵的癌症疗法"是由一位不识字的铁匠妻子发明的一种化合物。

[ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " ['kænsər] - ['kjʊrər] ,
She professed to be a " cancer - curer ,
她 声称 到 是 一个 " 癌症 - 固化剂 ,

她自称是"癌症治愈者"，

" [bʌt; bət][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] ['kɑːməntеɪtər] [əb'zəːvz] [ðæt] " [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt]
" but an unkind commentator observes that " no doubt she killed a great
" 但 一个 不友善 评论员 观察 那 " 不 怀疑 她 被杀 一个 伟大的
['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] ['wɪmɪn] . { - }
number of poor women . { 12 }
数字 的 贫穷的 女性 . { - }

但一位刻薄的评论家指出，"毫无疑问，她杀害了许多可怜的妇女。"{12}

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fel] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

"	Dr	.	Fell	,	an	American	,	was	permitted	to	make	a	series	of
"	博士	.	费尔	,	一个	美国人	,	曾是	允许	到	制作	一个	系列	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] - ,

experiments	in	1857	,
实验	在	-	,

"美国人费尔博士于1857年获准进行一系列实验，

[bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['frɪdʒɪd] ['letər] [ʌv; əv]

but	he	got	nothing	from	the	hospital	beyond	a	rather	frigid	letter	of
但	他	得到	没有什么	从	这	医院	超过	一个	相当	寒冷	信	的

[θæŋks] .

thanks	.
谢谢	.

但他从医院那里除了收到一封冷冰冰的感谢信之外，什么也没收到。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ɑ:r'nɑ:ts] ['fri:zɪŋ] ['sɪstəm] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Dr	.	Arnott's	freezing	system	,	about	the	same	time	,
博士	.	阿诺特	冷冻	系统	,	关于	这	相同的	时间	,

阿诺特博士的冷冻系统，大约在同一时期，

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['meʒər] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] .

seems	to	have	met	with	a	larger	measure	of	approval	.
似乎	到	有	遇见	和	一个	更大的	措施	的	赞同	.

似乎获得了更广泛的认可。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , [lɔ:rd] ['metkɑ:f] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['kænədə] , [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]

Not	long	before	this	,	Lord	Metcalfe	,	the	Governor	of	Canada	,	had	developed	the
不是	长的	前	这	,	主	梅特卡夫	,	这	州长	的	加拿大	,	有	发达	这

['dredɪd] ['sɪmptəmz] ,

dreaded	symptoms	,
令人恐惧的	症状	,

不久之前，加拿大总督梅特卡夫勋爵也出现了可怕的症状。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['remədiz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [wɜ:r; wər]['mezmərɪzəm] ,

and	amongst	the	remedies	recommended	for	his	relief	were	mesmerism	,
和	在	这	补救措施	受到推崇的	为了	他的	宽慰	是	催眠术	,

为缓解他的痛苦，人们推荐的疗法中就包括催眠术。

[ə; eɪ] ['paʊdər] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [frɑ:g][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'gri:diənt]

a	powder	in	which	some	part	of	a	young	frog	was	the	principal	ingredient
一个	粉末	在	哪个	一些	部分	的	一个	年轻的	青蛙	曾是	这	主要的	成分

,

,

,

一种粉末，其主要成分是幼蛙的某个部位。

[æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pjʊr] [ɑ:ks] - [gɔ:l] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

an	application	of	pure	ox	-	gall	,	and	so	on	.
一个	应用	的	纯的	牛	-	瘿	,	和	所以	在	.

纯牛胆汁的应用等等。

[ə'mʌŋst] [prə'vɑ:kətɪv] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

Amongst	provocative	causes	of	the	disease	,
在	挑衅	原因	的	这	疾病	,

该疾病的诱发因素之一是：

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] “ ['smoʊkɪŋ][tə'bækoʊ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] ['tʃimniz]

the	habit	of	“	smoking	tobacco	”	and	the	profession	of	sweeping	chimneys
这	习惯	的	“	吸烟	烟草	”	和	这	职业	的	扫荡	烟囱

[wɜːr; wər]['noʊtɪd][æz; əz][moʊst]['friːkwənt] .

were	noted	as	most	frequent	.
是	著名的	作为	最多	频繁	.

吸烟的习惯和扫烟囱的职业被认为是最常见的。

['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['wɪltʃər] [hoʊlt]['wɔːtər] ,

Confidence	had	long	been	placed	in	the	healing	virtues	of	Wiltshire	Holt	Water	,
信心	有	长的	到过	放置	在	这	康复	美德	的	威尔特郡	霍尔特	水	,

人们一直对威尔特郡霍尔特河水的疗愈功效深信不疑。

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [nɪr] ['brædfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn] ; [bʌt; bət][dɪs'kredɪt][wʌz; wəz]

which	came	from	a	spring	near	Bradford	-	on	-	Avon	;	but	discredit	was
哪个	来了	从	一个	春天	靠近	布拉德福德	-	在	-	雅芳	;	但	诋毁	曾是

[θroʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :

thrown	upon	this	in	the	following	manner	:
抛掷	之上	这	在	这	下列的	方式	:

它源自布拉德福德昂埃文附近的一处泉眼；但这种说法却遭到了如下质疑：

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['æktɪd][æz; əz] [haʊs] ['sɜːrdʒən][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdlseks] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

“	A	young	gentleman	who	acted	as	House	Surgeon	to	The	Middlesex	Hospital	,
“	一个	年轻的	绅士	WHO	行动	作为	房子	外科医生	到	这	米德尔塞克斯	医院	,

“一位曾在米德尔塞克斯医院担任住院外科医生的年轻绅士，

[hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪltʃər] [hoʊlt]['wɔːtər] , [wɪtʃ]

had	omitted	to	procure	a	supply	of	the	Wiltshire	Holt	Water	,	which
有	省略	到	采购	一个	供应	的	这	威尔特郡	霍尔特	水	,	哪个

[wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [rɪ'kwest] .

was	in	much	request	.
曾是	在	很多	要求	.

却疏忽了采购威尔特郡霍尔特水，而这种水的需求量很大。

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['sɜːrkəm] { - }

To	conceal	the	circum	{	13	}
到	隐藏	这	环	{	-	}

隐藏轮廓{13}

[stæns] [hiː; hi] [fɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʌmp] [ɪn]

stance	he	filled	one	of	the	accustomed	bottles	with	water	from	a	pump	in
姿态	他	已填	一	的	这	习惯	瓶子	和	水	从	一个	泵	在

[ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ʃɑːp] [ðer; ðər] ,

the	apothecary's	shop	there	,
这	药剂师的	店铺	那里	,

他摆好姿势，从药剂师商店里的水泵里往一个常用的瓶子里灌满了水。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [in'sɜːtid] [ə; eɪ] [siːld] [kɔːrk][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] , [hiː; hi] [juːst] [ðæt]

and	having	inserted	a	sealed	cork	to	complete	the	resemblance	,	he	used	that
和	拥有	插入	一个	密封	软木	到	完全的	这	相似	,	他	用过的	那

['wɔːtər][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .

water	as	a	substitute	.
水	作为	一个	代替	.

为了使之更逼真，他插入了一个密封的软木塞，并用其中的水作为替代品。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər][soʊ]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['mɪnərəl]['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi]

The	effects	were	so	similar	to	those	of	the	genuine	mineral	water	that	he
这	效果	是	所以	相似的	到	那些	的	这	真的	矿物	水	那	他

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

continued	to	employ	it	,
持续	到	采用	它	,

其效果与真正的矿泉水非常相似，因此他继续使用这种水。

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

and	to	gain	instruction	in	his	profession	.
和	到	获得	操作说明	在	他的	职业	.

并接受专业方面的指导。

" ['kærət] ['poʊltɪs] [faʊnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['piːp(ə)l] ;

"	Carrot	poultices	found	favour	with	many	people	;
"	胡萝卜	药膏	成立	偏爱	和	许多	人们	;

"胡萝卜敷料深受许多人的喜爱;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] " [red] ['ʌnjənz] " ([mæʃt] [ænd; ənd][koʊld]) [wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd][æz; əz]

but	those	made	with	"	red	onions	"	(	mashed	and	cold	)	were	rejected	as
但	那些	制成	和	"	红色的	洋葱	"	(	捣碎	和	寒冷的	)	是	拒绝	作为

" ['moʊstli] [tuː] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

"	mostly	too	irritating	.
"	大多	也	令人恼火的	.

但用"红洋葱"(捣碎后冷却)制成的菜肴却被拒绝了，因为"大多太刺激了"。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prefəs] [æz; əz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][juːz] ['teknɪk(ə)l] [wɜːrdz] ,

"	In	such	a	preface	as	this	,	it	would	be	impertinent	to	use	technical	words	,
"	在	这样的	一个	前言	作为	这	,	它	会	是	无礼	到	使用	技术的	字	,

"在这样的序言中，使用专业术语是不合适的，

[ɔːr][tuː; tə] [tʌtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['kɑːntrəvɜːrsi] ;

or	to	touch	so	much	as	the	fringe	of	medical	controversy	;
或者	到	触碰	所以	很多	作为	这	边缘	的	医疗的	争议	;

或者说，触及医学争议的边缘地带;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['truːɪzəm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] ['kærəktər]

but	it	is	no	more	than	a	truism	to	say	that	the	cause	and	character
但	它	是	不	更多的	比	一个	真理	到	说	那	这	原因	和	特点

[ʌv; əv] ['kænsərəs] [dɪ'ziːz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [rɪ'viːld] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

of	cancerous	disease	have	not	yet	been	revealed	beyond	dispute	to	the	eye	of
的	癌变	疾病	有	不是	然而	到过	揭晓	超过	争议	到	这	眼睛	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

但毋庸置疑，癌症的病因和性质尚未被科学彻底揭示。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][pə'θɑːlədʒɪst][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [pæst] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]

Nevertheless	the	pathologist	of	to	-	day	has	passed	far	beyond	the	stage	of
尽管如此	这	病理学家	的	到	-	天	有	通过了	远的	超过	这	阶段	的

['mezmərɪzəm] ,

mesmerism	,
催眠术	,

然而，当今的病理学家早已超越了催眠术的阶段。

['ʌnjənz] , ['kærəts] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['ɛərənˌdɛlz] [kjʊr] .

onions	,	carrots	,	and	Lord	Arundel's	cure	.
洋葱	,	胡萝卜	,	和	主	阿伦德尔的	治愈	.

洋葱、胡萝卜，以及阿伦德尔勋爵的秘方。

[haʊ] [fɑːr][ænd; ənd] [haʊ] [fæst] [ðæt] ['prɑːgres] [ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [dɪ'pendz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent]

How	far	and	how	fast	that	progress	is	to	continue	depends	to	a	large	extent
如何	远的	和	如何	快速地	那	进步	是	到	继续	取决于	到	一个	大的	程度

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ə'veɪləb(ə)l] ;

upon	the	opportunities	available	;
之上	这	机会	可用的	;

这一进程能够持续到何种程度、以何种速度继续下去，很大程度上取决于我们所拥有的机会;

[ʌv; əv]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd]['wɜːrkərz][ðer; ðər][wɪl][biː; bi][noʊ][dɜːrθ] .

of	able	and	devoted	workers	there	will	be	no	dearth	.
的	有能力的	和	奉献	工人	那里	将要	是	不	匮乏	.

能干且敬业的工人不会短缺。

[ðə; ði]['mɪdlseks]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz]['duːɪŋ]{ - }

The	Middlesex	Hospital	is	doing	{	14	}
这	米德尔塞克斯	医院	是	正在做	{	-	}

米德尔塞克斯医院正在做{14}

[ɪts][best] , [ænd; ənd][wɪl]['ɜːrnɪstli][ɪn'devər][tuː; tə][fə'sɪlɪteɪt][ˌsaɪən'tɪfɪk]['riːsɜːrtʃ][fɔːr; fər][ðə; ði]

its	best	,	and	will	earnestly	endeavour	to	facilitate	scientific	research	for	the
它是	最好的	,	和	将要	切实	努力	到	促进	科学	研究	为了	这

[gʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

good	of	the	public	,
好的	的	这	民众	,

它将竭尽所能，认真努力促进科学研究，造福公众。

[soʊ][lɔːŋ][æz; əz]['pʌblɪk][ə'sɪstəns][ænd; ənd][sə'pɔːrt][ɑːr; ər][ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

so	long	as	public	assistance	and	support	are	forthcoming	.
所以	长的	作为	民众	协助	和	支持	是	即将推出	.

只要有公共援助和支持就行。

['mɪstər] . ['kɪplɪŋ]['nætʃ(ə)rəli][rɪ'freɪnd][frʌm; frəm][ɪk'spaʊndɪŋ][sʌtʃ][ə'pɪnjənz][ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['medɪk(ə)l]

Mr	.	Kipling	naturally	refrained	from	expounding	such	opinions	on	general	medical
先生	.	吉卜林	自然	克制	从	阐述	这样的	意见	在	一般的	医疗的

['kwestʃənz][æz; əz][hiː; hi][meɪ]['hæpən][tuː; tə][ˌentər'teɪn] ;

questions	as	he	may	happen	to	entertain	;
问题	作为	他	可能	发生	到	招待	;

吉卜林先生自然不会就他可能感兴趣的一般医学问题发表意见；

[bʌt; bət][bɪ'jɑːnd]['gɪvɪŋ]['pæsɪŋ]['pleʒər][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'strɪktɪd]['ɔːdiəns] ,

but	beyond	giving	passing	pleasure	to	a	restricted	audience	,
但	超过	给予	通过	乐趣	到	一个	受限制的	观众	,

除了给有限的受众带来短暂的愉悦之外，

[hiː; hi][wɪl][hæv; həv][dʌn][ɪn'dʊrɪŋ][gʊd][ɪf][hɪz; ɪz][spiːtʃ][meɪ][bɪ'kʌm][ðə; ði][miːnz][ʌv; əv]

he	will	have	done	enduring	good	if	his	speech	may	become	the	means	of
他	将要	有	完毕	持久	好的	如果	他的	演讲	可能	变得	这	方法	的

['kɔːlɪŋ][ðə; ði][ə'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˌʌnrɪ'flektɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['æspekts][ʌv; əv][ə; eɪ]

calling	the	attention	of	an	unreflecting	generation	to	certain	aspects	of	a
呼叫	这	注意力	的	一个	不加反思	一代	到	肯定	方面	的	一个

['dɑːktɚz][laɪf][wɪtʃ][ɑːr; ər][pər'sɪstəntli][ɪg'nɔːrd] .

doctor's	life	which	are	persistently	ignored	.
医生的	生活	哪个	是	持续地	忽略	.

如果他发表的演讲能够引起不加反思的一代人对医生生活中某些长期被忽视的方面的关注，那么他就做了一件意义深远的事情。

[tuː; tə]['emfəsaɪz][ðiːz][pɔɪnts][wʊd]['oʊnli][biː; bi][tuː; tə][seɪ][ə'gen] , [ænd; ənd][seɪ][les][wel] ,

To	emphasise	these	points	would	only	be	to	say	again	,	and	say	less	well	,
到	强调	这些	积分	会	仅有的	是	到	说	再次	,	和	说	较少的	出色地	,

强调这些要点只会是老生常谈，而且表达得更不清晰。

[wʌt][wɪl][biː; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði][ə'dres][wɪtʃ]['fɑːloʊz] ;

what	will	be	found	in	the	address	which	follows	;
什么	将要	是	成立	在	这	地址	哪个	跟随	;

接下来的地址中包含什么内容?

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði][mæn] [hu:] [bi:ts] [ðə; ði] [drʌm] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][tent] [meɪ] [kən'trɪbju:t] ['sʌmθɪŋ]

but	even	the	man	who	beats	the	drum	outside	the	tent	may	contribute	something
但	甚至	这	男人	WHO	节拍	这	鼓	外部	这	帐篷	可能	贡献	某物

[tu:; tə][ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪ'ðɪn] .

to	the	popularity	of	the	show	within	.
到	这	人气	的	这	展示	之内	.

但即使是帐篷外敲鼓的人，也可能对帐篷内演出的受欢迎程度做出一些贡献。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skuːl] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] [ʌv; əv]

The	students	of	the	Medical	School	are	the	physicians	and	surgeons	of
这	学生	的	这	医疗的	学校	是	这	医生	和	外科医生	的

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

医学院的学生就是未来的内科医生和外科医生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ][smɔ:l] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər]

and	it	should	be	no	small	encouragement	to	them	to	hear	their
和	它	应该	是	不	小的	鼓励	到	他们	到	听到	他们的

[prə'feʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tɜ:rmz] .

profession	described	in	such	honourable	terms	.
职业	描述	在	这样的	光荣的	条款	.

听到自己的职业得到如此崇高的评价，对他们来说无疑是一种莫大的鼓励。

['meni] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['prɑ:bəbli][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti] , [rɪ'gɑ:rd][ɔ:l]['dɑ:ktɝz][æz; əz]

Many	men	and	women	,	probably	a	great	majority	,	regard	all	doctors	as
许多	男人	和	女性	,	大概	一个	伟大的	多数	,	看待	全部	医生	作为

['nesəseri] ['i:vəlz] .

necessary	evils	.
必要的	罪恶	.

许多男女，可能绝大多数人，都把医生视为必要的恶人。

[fɔ:r; fər] ['sɜ:dʒənz] [ðeɪ] [ˌentər'teɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] { - }

For	surgeons	they	entertain	rather	a	fearful	{	15	}
为了	外科医生	他们	招待	相当	一个	可怕	{	-	}

对于外科医生来说，他们相当害怕{15}

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

admiration	;
钦佩	;

钦佩;

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪs'mɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] ['sʌmərɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt]

the	physician	they	dismiss	with	the	complacent	summary	that	it	is	curious	that
这	医生	他们	解雇	和	这	自满	概括	那	它	是	好奇的	那

['medɪs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['prɑ:gres] [waɪlst] ['sɜ:rdʒəri][hæz; həz] [əd'vænst] [baɪ] [li:ps]

medicine	should	have	made	no	progress	whilst	surgery	has	advanced	by	leaps
药品	应该	有	制成	不	进步	而	外科手术	有	先进的	经过	跳跃

[ænd; ənd] [baʊndz] ;

and	bounds	;
和	界限	;

他们以自满的总结驳斥了医生的观点，认为奇怪的是，医学没有取得任何进展，而外科手术却取得了突飞猛进的发展;

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [tru:] [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][nɑ:t] [fer] [tu:; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][men] [prɪ] - ['emɪnəntli]

which	is	not	true	in	fact	,	and	not	fair	to	a	class	of	men	pre	-	eminently
哪个	是	不是	真的	在	事实	,	和	不是	公平的	到	一个	班级	的	男人	预	-	非常

['ɜ:rnɪst] ,

earnest	,
认真	,

这并非事实，而且对那些极其认真的人来说也不公平。

[self] - ['sækrifaisɪŋ] , [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] .

self	-	sacrificing	,	and	single	-	minded	.
自己	-	牺牲	,	和	单身的	-	有思想	.

自我牺牲，一心一意。

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Presidential	Address	delivered	at	the	opening	of	the	Session	of	the
这	总统	地址	发表	在	这	开幕	的	这	会议	的	这

['medɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Medical	Society	of	London	,
医疗的	社会	的	伦敦	,

在伦敦医学会会议开幕式上发表的主席致辞

[ɪn] - , [hæd; həd] [ðɪs] ['fæləsi] [fɔ:r; fər][ɪts][tekst] ,

in	1907	,	had	this	fallacy	for	its	text	,
在	-	,	有	这	谬论	为了	它是	文本	,

1907 年，该文本中存在这种谬误，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [sʌtʃ] ['pepərz] ['seldəm] [ri:tʃ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

and	it	is	much	to	be	regretted	that	such	papers	seldom	reach	beyond	the
和	它	是	很多	到	是	后悔	那	这样的	文件	很少	抵达	超过	这

['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

confines	of	the	profession	.
限制	的	这	职业	.

令人遗憾的是，这类论文很少能超出专业领域的范畴。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hɪr] [swi:ps] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪ'lu:ʒnz] [bɔ:rn][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ;

The	author	here	sweeps	away	a	mass	of	illusions	born	of	ignorance	;
这	作者	这里	扫荡	离开	一个	大量的	的	幻觉	出生	的	无知	;

作者在此扫除了大量源于无知的幻想；

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [kleɪmz] [fɔ:r; fər]['medɪs(ə)n][sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

and	not	only	claims	for	medicine	some	share	of	the	credit	given	to
和	不是	仅有的	索赔	为了	药品	一些	分享	的	这	信用	给定	到

['sɜ:rdʒəri][fɔ:r; fər] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] ,

surgery	for	accuracy	of	diagnosis	and	efficiency	of	treatment	,
外科手术	为了	准确性	的	诊断	和	效率	的	治疗	,

不仅要求医学应享有与外科手术同等的诊断准确性和治疗有效性的荣誉，

[bʌt; bət]['boʊldli] [leiz] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðæt] “ ['hævɪŋ] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][waɪd] [fi:ld] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['kʌvərz] ,

but	boldly	lays	it	down	that	“	having	regard	to	the	wide	field	which	it	covers	,
但	大胆地	躺下	它	向下	那	“	拥有	看待	到	这	宽的	场地	哪个	它	封面	,

但它大胆地指出，“考虑到它所涵盖的广阔领域，

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [ɪn]

the	advance	of	medicine	has	been	during	the	last	thirty	years	infinitely	greater	in
这	进步	的	药品	有	到过	期间	这	最后的	三十	年	无限地	更大的	在

[ðə; ði] [mæs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['sɜ:rdʒəri] ,

the	mass	than	that	of	surgery	,
这	大量的	比	那	的	外科手术	,

过去三十年来，医学的进步在总体上远远大于外科手术的进步。

[ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t][pər'hæps][soʊ] ['redɪli] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] .

although	not	perhaps	so	readily	appreciable	by	the	public	.
虽然	不是	也许	所以	容易	值得赞赏	经过	这	民众	.

虽然公众可能不容易理解这一点。

" [soʊ] [mʌtʃ] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə] ['sɜːdʒənz] , [huːz] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] {
" So much one may say without offence to surgeons , whose labours and services {
" 所以 很多 一 可能 说 没有 罪行 到 外科医生 , 谁 劳动 和 服务 {
- }
16 }
- }

"对于外科医生来说，有很多话可以说，而不会冒犯他们，他们的辛勤劳动和服务{16}

[ɑːr; ər]['æmpli] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [huː] [rʌn] [noʊ][rɪsk][ʌv; əv] [dɪ'spærɪdʒmənt] .
are amply acknowledged by the public , and who run no risk of disparagement .
是 充足的 已确认 经过 这 民众 , 和 WHO 跑步 不 风险 的 贬损 .

受到公众的充分认可，并且不会面临任何贬损的风险。

[ðiːz] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [preɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'preɪzd] .
These ought we to praise , and not to leave the others unpraised .
这些 应该 我们 到 称赞 , 和 不是 到 离开 这 其他的 未受赞扬的 .

这些人我们应当称赞，其他人也不应该被忽视。

[sɜːr] ['tɔməs] [braʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒi،oʊ]['meditʃiː] , [əb'zəːvz] :
Sir Thomas Browne , in his Religio Medici , observes :
先生 托马斯 布朗 , 在 他的 宗教 美第奇家族 , 观察 :

托马斯·布朗爵士在其著作《医者宗教》中写道：

“ [hiː; hi] [fə'gets] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [daɪ] [huː] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ;
“ he forgets that he can dye who complains of misery ;
“ 他 忘记了 那 他 能 染料 WHO 抱怨 的 苦难 ;

“抱怨痛苦的人忘记了自己也会死；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][noʊ][kə'læməti] [waɪl] [deθ] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] " ;
we are in the power of no calamity while death is in our own " ;
我们 是 在 这 力量 的 不 灾害 尽管 死亡 是 在 我们的 自己的 " ;

我们无力应对任何灾难，而死亡却掌握在我们自己手中。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['helpf(ə)l] ['seɪɪŋ] ,
which is not a helpful saying ,
哪个 是 不是 一个 有帮助 说 ,

这句话并没有什么帮助。

[ænd; ənd][wʌn] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [wʊd] [raɪz][ɪn]['proʊtest] .
and one against which the entire medical profession would rise in protest .
和 一 反对 哪个 这 全部的 医疗的 职业 会 上升 在 反对 .

而这一举措，整个医学界都会奋起抗议。

“ [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [ænd; ənd]['ægənaiz]
“ That a man should strive and agonise
“ 那 一个 男人 应该 努力 和 烦恼

“一个人应当努力奋斗，饱受煎熬。”

[ænd; ənd] [teɪst] [ə; eɪ] ['veriɪst] [hel] [ɑːn] [ɜːrθ]
And taste a veriest hell on earth
和 品尝 一个 最真实的 地狱 在 地球

尝尝人间炼狱的滋味

" [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['suːɪsaɪd] .
" may result in suicide .
" 可能 结果 在 自杀 .

可能导致自杀。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [hæv; həv]

It	is	hardly	necessary	to	point	out	that	the	cases	of	which	we	read	have
它	是	几乎	必要的	到	观点	出去	那	这	案例	的	哪个	我们	读	有

[ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] ,

their	origin	,
他们的	起源	,

几乎无需赘述我们所读到的这些案例的起源，

['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] , [ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd] , ['riːəl][ɔːr][ɪ'mædʒɪneri] ,

almost	always	,	in	some	trouble	of	mind	,	real	or	imaginary	,
几乎	总是	,	在	一些	麻烦	的	头脑	,	真实的	或者	假想	,

几乎总是，在某些精神困扰中，无论是真实的还是想象的，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'skraɪbd][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn]

and	are	not	to	be	ascribed	to	a	desire	to	escape	from	physical	pain
和	是	不是	到	是	归因于	到	一个	欲望	到	逃脱	从	身体的	疼痛

[ɔːr] ['mɪzəri] .

or	misery	.
或者	苦难	.

这并非出于逃避肉体痛苦或不幸的愿望。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [wɪð; wɪθ] [rer] [ik'sepʃənz] , [ɑːr; ər] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][moʊst]

Human	beings	,	with	rare	exceptions	,	are	tenacious	of	life	,	and	are	most
人类	生物	,	和	稀有的	例外情况	,	是	顽强	的	生活	,	和	是	最多

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .

unwilling	to	die	.
不情愿	到	死	.

人类，除极少数例外，都具有顽强的生命力，极不愿意死亡。

['dɑːktɚz] , [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] , [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['pəust'pəuniŋ] [deθ] :

Doctors	,	on	their	side	,	live	with	the	single	purpose	of	postponing	death	:
医生	,	在	他们的	边	,	居住	和	这	单身的	目的	的	推迟	死亡	:

而医生们，他们存在的唯一目的就是延缓死亡：

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['kɑːmprəmaɪz][ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

not	one	of	them	will	compromise	the	matter	for	a	moment	.
不是	一	的	他们	将要	妥协	这	事情	为了	一个	片刻	.

他们中没有一个人会在这个问题上做出丝毫妥协。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['weðər] [ə; eɪ][laɪf][ɪz] [wɜːrθ]

It	can	never	be	a	question	with	him	whether	a	life	is	worth
它	能	绝不	是	一个	问题	和	他	无论	一个	生活	是	值得

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ,

preserving	,
保存	,

对他来说，生命是否值得挽救从来都不是一个问题。

[ɔːr] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] { - }

or	whether	there	is	{	17	}
或者	无论	那里	是	{	-	}

或者是否存在{17}

[rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] .

reluctance	to	let	it	go	.
不情愿	到	让	它	去	.

不愿放手。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [wʌn] ['ænɪmeɪtɪŋ] [spɑːrk] , [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [faɪt] [ænd; ənd]

So	long	as	there	remains	one	animating	spark	,	the	doctor	will	fight	and
所以	长的	作为	那里	遗迹	一	动画	火花	,	这	医生	将要	斗争	和

['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

struggle	to	preserve	it	,
斗争	到	保存	它	,

只要心中还剩下一丝希望的火花，医生就会拼死守护它。

[ək'septɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

accepting	cheerfully	the	sacrifices	of	comfort	and	convenience	which	Mr	.
接受	愉快地	这	牺牲	的	舒适	和	方便	哪个	先生	.

['kɪplɪŋ] [dɪ'skraɪbz] .

Kipling	describes	.
吉卜林	描述	.

欣然接受吉卜林先生所描述的舒适和便利的牺牲。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n][kleɪm][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [rɪ'wɔːrdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

He	may	not	even	claim	the	exciting	rewards	,	such	as	they	are	,
他	可能	不是	甚至	宣称	这	激动人心	奖励	,	这样的	作为	他们	是	,

他甚至可能不会去领取那些令人兴奋的奖励，即便它们确实存在。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [nɔːr][ðə; ði] [mɔːr] ['ʃoʊi] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

of	the	politician	or	the	artist	,	nor	the	more	showy	compensations	due	to	the
的	这	政治家	或者	这	艺术家	,	也不	这	更多的	炫耀	赔偿	到期的	到	这

['soʊldʒɚz]['perəl] .

soldier's	peril	.
士兵的	危险	.

既不是政治家或艺术家应得的报酬，也不是士兵因危险而获得的更显眼的补偿。

[hiː; hi]['kænɑːt] [boʊst] [ʌv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] ['viktəriz] [ænd; ənd][fə'renzɪk] ['traiəmfs] :

He	cannot	boast	of	diplomatic	victories	and	forensic	triumphs	:
他	不能	夸	的	外交	胜利	和	法医	胜利	:

他既没有外交上的胜利，也没有法庭上的辉煌成就：

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['ɔːdiəns] :

he	does	not	hear	the	thunders	of	a	crowded	audience	:
他	做	不是	听到	这	雷声	的	一个	挤	观众	:

他听不到人群中雷鸣般的欢呼声：

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][dekə'reiʃəns][tuː; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ][wɜːrld] .

he	may	not	display	a	row	of	decorations	to	an	admiring	world	.
他	可能	不是	展示	一个	排	的	装饰	到	一个	钦佩	世界	.

他可能不会向世人展示一排装饰品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][proʊb] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɔːbləms] [ðæt]

It	is	enough	for	him	to	probe	deeper	and	deeper	into	the	problems	that
它	是	足够的	为了	他	到	探测	更深	和	更深	进入	这	问题	那

[kən'frʌnt] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ,

confront	him	every	day	,
面对	他	每一个	天	,

对他来说，深入探究每天面临的问题就足够了。

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['miːgər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd][æz; əz][ðə; ði]

and	be	prepared	for	that	meagre	recognition	which	was	indicated	as	the
和	是	准备	为了	那	微薄	认出	哪个	曾是	表明的	作为	这

['destɪnd] [lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skuːl] .

destined	lot	of	the	students	of	the	Medical	School	.
注定	很多	的	这	学生	的	这	医疗的	学校	.

并做好准备接受那微不足道的认可，这已被证明是医学院学生的宿命。

[lɔːrd] [ˈsɔːlzbəri] [wʌns] [roʊt] : “ [ə; eɪ][wɔːr][ˈmɪnɪstər] [mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz][rɪˈwɔːrd][ɪn][hɪz; ɪz]

Lord	Salisbury	once	wrote	:	“	a	war	minister	must	find	his	reward	in	his
主	索尔兹伯里	一次	写道	:	“	一个	战争	部长	必须	寻找	他的	报酬	在	他的

[ˈkɑːnʃəns] [ɔːr][hɪz; ɪz][ˈsæləri] :

conscience	or	his	salary	:
良心	或者	他的	薪水	:

索尔兹伯里勋爵曾写道：“一位战争大臣必须在良心或薪水中找到回报：

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [feɪm] .

he	must	not	look	for	fame	.
他	必须	不是	看	为了	名声	.

他不应该追求名利。

” [ˈevri] [ˈdɑːktər][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [feɪm] ; [sʌm; səm] [meɪ] [ɪˈventʃuəli] [hæv; həv][ə; eɪ] “

”	Every	doctor	is	entitled	to	dream	of	fame	;	some	may	eventually	have	a	“
”	每一个	医生	是	标题	到	梦	的	名声	;	一些	可能	最终	有	一个	“

[ˈsæləri] ” [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] ;

salary	”	to	rejoice	in	;
薪水	”	到	麾	在	;

“每个医生都有权利梦想成名；有些人最终可能会获得一份值得高兴的‘薪水’；

[ˈmiːnwaɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [bædʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][traɪb][tuː; tə][faɪnd][rɪˈwɔːrd][ɪn] [ˈkɑːnʃəns] ;

meanwhile	,	it	is	the	badge	of	all	their	tribe	to	find	reward	in	conscience	;
同时	,	它	是	这	徽章	的	全部	他们的	部落	到	寻找	报酬	在	良心	;

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kɪplɪn] { - }

and	Mr	.	Kiplin	{	18	}
和	先生	.	基普林	{	-	}

与此同时，在良心上寻求奖赏是他们整个族群的标志；而基普林先生{18}

[dʒiː] [ˈhænsəm] [ˈtrɪbjuːt] [niːd] [nɑːt][biː; bi][əˈskraɪbd] [ˈiːðər] [tuː; tə][ˈfɔːrm(ə)l][ˈkɑːmplɪmənt][ɔːr] [mɪr]

g's	handsome	tribute	need	not	be	ascribed	either	to	formal	compliment	or	mere
的	英俊的	贡	需要	不是	是	归因于	任何一个	到	正式的	赞扬	或者	仅仅

[ˈlɪtərəri] [ˈelɪgəns] .

literary	elegance	.
文学	优雅	.

g 的精彩致敬并不一定源于正式的恭维或单纯的文学美感。

[baɪ] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪdlseks] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

By	request	of	the	Board	of	Management	of	the	Middlesex	Hospital	,
经过	要求	的	这	木板	的	管理	的	这	米德尔塞克斯	医院	,

应米德尔塞克斯医院管理委员会的要求，

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈmɪstər] . [ˈkɪplɪŋz] [əˈdres] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

so	much	has	been	written	to	introduce	Mr	.	Kipling's	address	at	large	.
所以	很多	有	到过	书面	到	介绍	先生	.	吉卜林的	地址	在	大的	.

关于吉卜林先生的演讲，已经有很多文章进行了介绍。

[ðə; ðɪ] [ˈraɪtər] [ˈkænɑːt] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [greɪs] [bɪˈfɔːr] [miːt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]

The	writer	cannot	doubt	that	it	is	a	form	of	grace	before	meat	which	will	be
这	作家	不能	怀疑	那	它	是	一个	形式	的	优雅	前	肉	哪个	将要	是

[ɪmˈpeɪʃntli] [ɪnˈdʊrd] [ɔːr] [əˈbrʌptli] [dɪˈskɑːrdɪd] .

impatiently	endured	or	abruptly	discarded	.
不耐烦地	忍受	或者	突然	丢弃	.

作者毫不怀疑，这是一种餐前祷告的形式，人们要么会不耐烦地忍受，要么会草草丢弃。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [kənˈdemd] [æz; əz][ə; eɪ] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈdɑːtɪŋ] [ʌv; əv][ˈaɪz][ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ]

It	will	probably	be	condemned	as	a	superfluous	dotting	of	i's	and	crossing
它	将要	大概	是	谴责	作为	一个	多余	点缀	的	是	和	过境

[ʌv; əv] [tiː] .

of	t's	.
的	是的	.

它很可能会被斥为画蛇添足。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

It	will	not	even	be	given	the	merit	of	originality	.
它	将要	不是	甚至	是	给定	这	优点	的	独创性	.

它甚至连原创性这一优点都不会被认可。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [meɪ] [biː; bi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] , [jet] ['stʌbərnli] [dɪ'fendɪd] ,

In	order	that	all	these	disadvantages	may	be	frankly	admitted	,	yet	stubbornly	defended	,
在	命令	那	全部	这些	缺点	可能	是	坦率地说	承认	,	然而	固执地	辩护	,

为了能够坦诚地承认所有这些缺点，同时又顽固地捍卫它们，

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr][æn; ən]['ælaɪd]

the	transition	shall	be	covered	by	a	third	version	of	the	same	,	or	an	allied
这	过渡	将	是	涵盖	经过	一个	第三	版本	的	这	相同的	,	或者	一个	盟军

, [θiːm] :

,	theme	:
,	主题	:

过渡部分将采用同一主题或其相关主题的第三个版本：

['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [tuː] ['ɑːmiz] ” [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [blʌnt] [ðə; ði]

Oliver	Wendell	Holmes	with	his	“	Two	Armies	”	shall	be	called	in	to	blunt	the
奥利弗	温德尔	福尔摩斯	和	他的	“	二	军队	”	将	是	称为	在	到	钝	这

[edʒ] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]['kɑːntræst] .

edge	of	so	much	criticism	and	mitigate	the	shock	of	contrast	.
边缘	的	所以	很多	批评	和	缓解	这	震惊	的	对比	.

奥利弗·温德尔·霍姆斯及其作品《两支军队》将被请来缓和诸多批评的锋芒，减轻对比带来的冲击。

['redʒɪnəld]['luːkəs] ,

Reginald	Lucas	,
雷金纳德	卢卡斯	,

雷金纳德·卢卡斯

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] . { - }

Member	of	the	Board	of	Management	.	{	19	}
成员	的	这	木板	的	管理	.	{	-	}

管理委员会成员。{19}

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz]

THE	TWO	ARMIES
这	二	军队

两军

[æz; əz] ['laɪfs] [ʌn'endɪŋ] ['kɑːləm] [pɔːz] ,

As	life's	unending	column	pours	,
作为	生活的	无尽的	柱子	倾倒	,

随着生命之河永不停息地流淌，

[tuː] ['mɑːrʃəld] [həusts][ɑːr; ər] [siːn] , —

Two	marshalled	hosts	are	seen	,	—
二	集结	主持人	是	已见	,	—

可以看到两名列队好的主持人，——

[tuː] ['ɑːmiz] [ɑːn][ðə; ði] ['træmpld] [ʃɔːz]

Two	armies	on	the	trampled	shores
二	军队	在	这	践踏	海岸

两支军队在被践踏的海岸上

[ðæt] [deθ] [floʊz] [blæk] [bɪ'twiːn] .

That	Death	flows	black	between	.
那	死亡	流量	黑色的	之间	.

那死亡的黑色洪流在其间流淌。

[wʌn] ['maːtʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌm] - ['biːts] [roʊl] ,
One marches to the drum - beat's roll ,
一 游行 到 这 鼓 - 节拍 卷 ,

伴着鼓点，人们迈步前行。

[ðə; ði][waɪd] - [maʊðd] [klɛriːənz] [breɪ] ,
The wide - mouthed clarion's bray ,
这 宽的 - 嘴巴 克拉里昂的 嘶叫 ,

宽嘴号角的嘶鸣，

[ænd; ənd] [berz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][skroʊl] ,
And bears upon a crimson scroll ,
和 熊 之上 一个 赤红 滚动 ,

并绘于一卷深红色的卷轴之上，

“ ['aʊər; ɑːr]['glɔːri][ɪz][tuː; tə] [sleɪ] .
“ Our glory is to slay .
“ 我们的 荣耀 是 到 杀戮 .

“我们的荣耀在于杀戮。”

” [wʌn] [muːvz] [ɪn] ['saɪləns][baɪ][ðə; ði] [striːm] ,
” One moves in silence by the stream ,
” 一 移动 在 沉默 经过 这 溪流 ,

“人们默默地沿着溪流行走，

[wɪð; wɪθ][sæd] , [jet] ['wɑːtʃfl] [aɪz] ,
With sad , yet watchful eyes ,
和 伤心 , 然而 警惕 眼睛 ,

带着悲伤而又警觉的眼神，

[kɑːm] [æz; əz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['plænəts] [gliːm]
Calm as the patient planet's gleam
冷静的 作为 这 病人 行星的 闪耀

平静如耐心星球的微光

[ðæt] [wɔːks] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] [skaɪz] .
That walks the clouded skies .
那 散步 这 阴天 天空 .

那行走在阴云密布的天空中的人。

[ə'lɔːŋ] [ɪts] [frʌnt] [noʊ]['seɪbərz] [ʃaɪn] ,
Along its front no sabres shine ,
沿着 它是 正面 不 军刀 闪耀 ,

它正面没有刀剑闪耀，

[noʊ] [blʌd] - [red] ['penən] [weɪv] ;
No blood - red pennons wave ;
不 血 - 红色的 旗帜 海浪 ;

没有血红色的旗帜飘扬；

[ɪts] ['bænərz] [ber] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][laɪn]
Its banners bear the single line
它是 横幅 熊 这 单身的 线

它的旗帜上写着一行字

“ ['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪz][tuː; tə] [seɪv] . { - }
“ Our duty is to save . { 20 }
“ 我们的 责任 是 到 节省 . { - }

“我们的职责是拯救。”{20}

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [noʊ] [deθ] - ['bɛdz] ['lɪŋgərɪŋ] [ʃeɪd] ;
For those no death - bed's lingering shade ;
为了 那些 不 死亡 - 床的 挥之不去的 阴影 ;

对于那些没有临终阴影的人来说；

[æt; ət] ['ɑːnɜ-z] ['trʌmpɪt] [kɔːl] ,
At **Honour's** **trumpet** **call** **,**
在 荣誉的 喇叭 称呼 ,

在荣誉的号角声中，

[wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [bleɪd]
With **knitted** **brow** **and** **lifted** **blade**
和 针织 眉头 和 抬起 刀刃

眉头紧锁，刀刃高高扬起

[ɪn] ['glɔːriz] [ɑːrmz] [ðeɪ] [fɔːl] .
In **Glory's** **arms** **they** **fall** **.**
在 荣耀的 武器 他们 落下 .

他们倒在了荣耀的怀抱中。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [noʊ] ['klæʃɪŋ] ['fɔːltʃn] [braɪt] ,
For **these** **no** **clashing** **falchions** **bright** **,**
为了 这些 不 冲突 弯刀 明亮的 ,

对于这些没有冲突的明亮弯刀来说，

[noʊ] ['stɜːrɪŋ] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] ;
No **stirring** **battle** **-** **cry** **;**
不 搅拌 战斗 - 哭 ;

没有激动人心的战斗口号；

[ðə; ði] ['blʌdləs] ['stæbər] [kɔːlz] [baɪ] [naɪt] —
The **bloodless** **stabber** **calls** **by** **night** **—**
这 无血 刺客 呼叫 经过 夜晚 —

夜里，无血的刺客发出召唤——

[iːtʃ] ['ænsər] , “ [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] !
Each **answers** **,** **“** **Here** **am** **I** **!**
每个 答案 , “ 这里 是 我 !

每个回答都是：“我在这里！”

” [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðə; ði] ['skʌlptərz] ['lɑːrld] [bʌst] ,
” **For** **those** **the** **sculptor's** **laurelled** **bust** **,**
” 为了 那些 这 雕塑家的 桂冠 摔碎 ,

“对于那些喜爱雕塑家桂冠半身像的人来说，

[ðə; ði] ['bɪldɜ-z] ['mɑːrb(ə)l][paɪl] ,
The **builder's** **marble** **pile** **,**
这 建筑商的 大理石 桩 ,

建筑工人的大理石堆，

[ðə; ði] ['ænθəmz] ['piːlɪŋ] [ɔː(r)][ðer; ðər] [dʌst]
The **anthems** **pealing** **o'er** **their** **dust**
这 国歌 剥落 超过 他们的 灰尘

颂歌在尘土上回荡

[θruː] [lɔːŋ] [kə'θiːdrəl] [aɪl] .
Through **long** **cathedral** **aisle** **.**
通过 长的 大教堂 走道 .

穿过长长的教堂走廊。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ðə; ði] ['blɑːsəm] - ['sprɪŋkld] [tɜːrf]
For **these** **the** **blossom** **-** **sprinkled** **turf**
为了 这些 这 开花 - 撒上 草皮

对于这些人来说，点缀着鲜花的草坪

[ðæt] [flʌdz] [ðə; ði] ['loʊnli] [greɪvz; grɑːvz] ,
That **floods** **the** **lonely** **graves** **,**
那 洪水 这 孤独 坟墓 ,

那洪水淹没了孤零零的坟墓，

[wen] [sprɪŋ] [roʊlz][ɪn][hɜːr; hər] [siː] - [griːn] [sɜːrf]
When Spring rolls in her sea - green surf
什么时候 春天 卷 在 她 海 - 绿色的 冲浪

当春天带着她碧绿的海浪涌来

[ɪn] ['flaʊəri] - ['foʊmɪŋ] [weɪvz] .
In flowery - foaming waves .
在 如花 - 起泡 波浪 .

在如花朵般翻滚的泡沫中。

[tuː] [pæðz] [liːd] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
Two paths lead upwards from below ,
二 路径 带领 向上 从 以下 ,

有两条路从下方向上延伸,

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [weɪt] [ə'bʌv] ,
And angels wait above ,
和 天使 等待 多于 ,

天使们在上方等候,

[huː] [kaʊnt] [iːtʃ] ['bɜːrnɪŋ] [laɪf] - [drɑːps] [floʊ] ,
Who count each burning life - drop's flow ,
WHO 数数 每个 燃烧 生活 - 下降 流动 ,

谁会去计算每一滴燃烧的生命之水的流逝?

[iːtʃ] ['fɔːlɪŋ] [ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [lʌv] . { - }
Each falling tear of Love . { 21 }
每个 坠落 撕 的 爱 . { - }

每一滴爱的泪珠。{21}

[ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['bliːdɪŋ] [brest]
Though from the Hero's bleeding breast
尽管 从 这 英雄们 出血 胸部

尽管来自英雄流血的胸膛

[hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] ['friːdəm] [druː] ,
Her pulses Freedom drew ,
她 脉冲 自由 画 ,

她的脉搏自由地跳动着,

[ðoʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['liliz] [ɪn][hɜːr; hər] [krest]
Though the white lilies in her crest
尽管 这 白色的 百合花 在 她 波峰

尽管她头顶有白色百合花

[spræŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['skɑːrlət] [duː] , —
Sprang from that scarlet dew , —
斯普兰 从 那 猩红 露 , —

从那猩红的露珠中涌现——

[waɪl] - ['hɔːti] ['tʃæmpiːənz] [weɪt]
While Valour's haughty champions wait
尽管 - 傲慢 冠军 等待

当英勇的勇士们等待着

[tɪl] [ɔːl][ðer; ðər]['skɑːrz][ɑːr; ər] [ʃoʊn] ,
Till all their scars are shown ,
直到 全部 他们的 疤痕 是 所示 ,

直到他们所有的伤疤都显露出来,

[lʌv] [wɔːks] [ʌn'tʃælɪndʒd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
Love walks unchallenged through the gate ,
爱 散步 未受挑战 通过 这 门 ,

爱畅通无阻地穿过大门,

[tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θroʊn] !
To sit beside the Throne !
到 坐 旁 这 王座 !

坐在王座旁边!

['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] . { - } { - }
Oliver Wendell Holmes . { 23 } { 22 }
奥利弗 温德尔 福尔摩斯 . { - } { - }

奥利弗·温德尔·霍姆斯。{23}{22}

[ðə; ði] [ə'dres]
THE ADDRESS
这 地址

地址

['dʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnliː] [tuː]
It may not have escaped your professional observation that there are only two
它 可能 不是 有 逃脱 你的 专业的 观察 那 那里 是 仅有的 二
['klæsɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['peɪʃnts] .
classes of mankind in the world — doctors and patients .
课程 的 人类 在 这 世界 — 医生 和 患者 .

作为一名专业人士，您或许已经观察到，世界上只有两种人——医生和病人。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['delɪkəsi] [ɪn] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [klæs] — ['evər]
I have some delicacy in confessing that I belong to the patient class — ever
我 有 一些 美味 在 坦白 那 我 属于 到 这 病人 班级 — 曾经
[sɪns] [ə; eɪ]['dɑːktər][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ['laɪəz] [wer] [ðer; ðər] [oʊn]
since a doctor told me that all patients were phenomenal liars where their own
自从 一个 医生 讲述 我 那 全部 患者 是 非凡的 说谎者 在哪里 他们的 自己的
['sɪmptəmz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .
symptoms were concerned .
症状 是 担心的 .

我不好意思承认自己属于病人这一类——自从一位医生告诉我，所有病人在描述自己的症状时都是惊人的骗子之后，我就一直这样认为。

[ɪf] [aɪ] [derd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [naʊ] [laɪz] [bɪ'fɔːr]
If I dared to take advantage of this magnificent opportunity which now lies before
如果 我 敢于 到 拿 优势 的 这 壮丽 机会 哪个 现在 谎言 前
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

如果我敢于抓住眼前这个绝佳的机会,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][maɪ] ['sɪmptəmz] .
I should like to talk to you all about my symptoms .
我 应该 喜欢 到 讲话 到 你 全部 关于 我的 症状 .

我想跟大家谈谈我的症状。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrdərd] — [ɑːn]['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] — [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['peɪʃnts] ,
However , I have been ordered — on medical advice — not to talk about patients ,
然而 , 我 有 到过 订购 — 在 医疗的 建议 — 不是 到 讲话 关于 患者 ,
[bʌt; bət]['dɑːktɚz] .
but doctors .
但 医生 .

但是，根据医嘱，我被要求不要谈论病人，而要谈论医生。

['spiːkɪŋ] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['peɪʃ(ə)nt] [lʊks] [ə'pɑːn]

Speaking	**then**	**,**	**as**	**a**	**patient**	**,**	**I**	**should**	**say**	**that**	**the**	**average**	**patient**	**looks**	**upon**
请讲	然后	,	作为	一个	病人	,	我	应该	说	那	这	平均的	病人	看起来	之上

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] { - }

the	**average**	**{**	**24**	**}**
这	平均的	{	-	}

那么，作为一名病人，我想说，普通病人看待普通{24}

['dɑːktər] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][nɑːn] - [kəm'bæt(ə)nt] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [truːps] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

doctor	**very**	**much**	**as**	**the**	**non**	**-**	**combatant**	**looks**	**upon**	**the**	**troops**	**fighting**	**on**	**his**
医生	非常	很多	作为	这	非	-	战斗人员	看起来	之上	这	军队	斗争	在	他的

[bɪ'hæf] .

behalf	**.**
代表	.

医生看待自己，就像非战斗人员看待为他而战的士兵一样。

[ðə; ði] [mɔːr] [treɪnd] [men][ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði]

The	**more**	**trained**	**men**	**there**	**are**	**between**	**his**	**dearly**	**beloved**	**body**	**and**	**the**
这	更多的	受过训练	男人	那里	是	之间	他的	亲爱的	心爱	身体	和	这

['enəmi] ,

enemy	**,**
敌人	,

在他挚爱的身体和敌人之间，训练有素的士兵越多，

[hiː; hi] [θɪŋks] , [ðə; ði] ['betər] .

he	**thinks**	**,**	**the**	**better**	**.**
他	思考	,	这	更好的	.

他认为，越好越好。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

I	**have**	**had**	**the**	**good**	**fortune**	**this**	**afternoon**	**of**	**meeting**	**a**	**number**	**of**
我	有	有	这	好的	财富	这	下午	的	会议	一个	数字	的

[treɪnd] [men] [huː] ,

trained	**men**	**who**	**,**
受过训练	男人	WHO	,

今天下午我有幸结识了一些训练有素的男士，他们

[ɪn] [duː] [taɪm] , [wɪl] [biː; bi] [drɑːftid] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɜːrmənəntli] ['moʊbɪˌlaɪzd]['ɑːrmi] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn]

in	**due**	**time**	**,**	**will**	**be**	**drafted**	**into**	**your**	**permanently**	**mobilised**	**army**	**which**	**is**	**always**	**in**
在	到期的	时间	,	将要	是	起草	进入	你的	永久的	动员起来	军队	哪个	是	总是	在

['ækʃ(ə)n] ,

action	**,**
行动	,

适当的时候，将被征召入你们的常备军，这支军队时刻处于作战状态。

['ɔːlweɪz] ['ʌndər] ['faɪər] [ə'genst] [deθ] .

always	**under**	**fire**	**against**	**Death**	**.**
总是	在下面	火	反对	死亡	.

始终处于与死神的对抗之中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [deθ] , [æz; əz][ðə; ði]['siːniər] [præk'tɪʃənər] ,

Of	**course**	**it**	**is**	**a**	**little**	**unfortunate**	**that**	**Death**	**,**	**as**	**the**	**senior**	**practitioner**	**,**
的	课程	它	是	一个	小的	不幸	那	死亡	,	作为	这	高级的	实践者	,

当然，死神作为资深执业者，这多少有些令人遗憾。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [baʊnd] [tuː; tə][wɪn][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [bʌt; bət][wiː; wi][nɑːn] - [kəm'bætnts] , [wiː; wi]

is	**always**	**bound**	**to**	**win**	**in**	**the**	**long**	**run**	**,**	**but**	**we**	**non**	**-**	**combatants**	**,**	**we**
是	总是	边界	到	赢	在	这	长的	跑步	,	但	我们	非	-	战斗人员	,	我们

['peɪʃnts] ,

patients	**,**
患者	,

从长远来看，他们总是会获胜，但我们这些非战斗人员，我们这些病人，

[kən'soʊl] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

console	**ourselves**	**with**	**the**	**idea**	**that**	**it**	**will**	**be**	**your**	**business**	**to**	**make**	**the**
安慰	我们自己	和	这	主意	那	它	将要	是	你的	商业	到	制作	这

[best] [tɜːrmz][juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [deθ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] ;

best	**terms**	**you**	**can**	**with**	**Death**	**on**	**our**	**behalf**	**;**
最好的	条款	你	能	和	死亡	在	我们的	代表	;

我们只能安慰自己，你们会尽力代表我们与死神达成最好的协议；

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [ɔːr][daɪ'vɜːrtɪd] ,

to	**see**	**how**	**his**	**attacks**	**can**	**best**	**be**	**delayed**	**or**	**diverted**	**,**
到	看	如何	他的	攻击	能	最好的	是	延迟	或者	改道	,

看看如何才能最好地延缓或转移他的攻击，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [in'sists] [ɑːn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [hoʊm] ,

and	**when**	**he**	**insists**	**on**	**driving**	**the**	**attack**	**home**	**,**
和	什么时候	他	坚持	在	驾驶	这	攻击	家	,

当他坚持要彻底击垮对方时，

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['sivilaizd] ['wɔːrfer] .

to	**take**	**care**	**that**	**he**	**does**	**it**	**according**	**to**	**the**	**rules**	**of**	**civilised**	**warfare**	**.**
到	拿	关心	那	他	做	它	根据	到	这	规则	的	文明	战争	.

要确保他按照文明战争的规则行事。

['evri] [seɪn] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [lɔːŋ] - [drɔːn] [faɪt] [fɔːr; fər] [taɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl]

Every	**sane**	**human**	**being**	**is**	**agreed**	**that**	**this**	**long**	**-**	**drawn**	**fight**	**for**	**time**	**which**	**we**	**call**
每一个	理智	人类	存在	是	同意	那	这	长的	-	绘制	斗争	为了	时间	哪个	我们	称呼

[laɪf] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] { - }

Life	**is**	**one**	**of**	**{**	**25**	**}**
生活	是	一	的	{	-	}

每个理智的人都同意，我们称之为"生命"的这场漫长的时间争夺战是{25}

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	**most**	**important**	**things**	**in**	**the**	**world**	**.**
这	最多	重要的	事物	在	这	世界	.

世界上最重要的事。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] ['ðerfɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [kən'troʊl][ænd; ənd][ˌoʊvər'siː] [ðɪs] [faɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ]

It	**follows**	**therefore**	**that**	**you**	**,**	**who**	**control**	**and**	**oversee**	**this**	**fight**	**and**	**you**
它	跟随	所以	那	你	,	WHO	控制	和	监督	这	斗争	和	你

[huː] [wɪl] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	**will**	**reinforce**	**it**	**,**
WHO	将要	加强	它	,

因此，作为这场战斗的控制者和监督者，以及将加强这场战斗的人，

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

must	**be**	**amongst**	**the**	**most**	**important**	**people**	**in**	**the**	**world**	**.**
必须	是	在	这	最多	重要的	人们	在	这	世界	.

他们一定是世界上最重要的人物之一。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] ['beɪsɪs] .

Certainly	**the**	**world**	**will**	**treat**	**you**	**on**	**that**	**basis**	**.**
当然	这	世界	将要	对待	你	在	那	基础	.

世界当然会以此为标准来对待你。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] [ðæt] ['enibɑːdi] [ɪz]

It	**has**	**long**	**ago**	**decided**	**that**	**you**	**have**	**no**	**working**	**hours**	**that**	**anybody**	**is**
它	有	长的	前	决定	那	你	有	不	在职的	小时	那	任何人	是

[baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ,

bound	**to**	**respect**	**,**
边界	到	尊重	,

公司很久以前就决定，你的工作时间没有任何人必须遵守。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ɪk'stri:m] ['bɑ:dɪli] ['ɪlnəs] [wɪl] [ɪk'skju:s][ju:; jʊ][ɪn][ɪts] [aɪz] [frʌm; frəm] [ri'fju:zɪŋ]
and **nothing** **except** **extreme** **bodily** **illness** **will** **excuse** **you** **in** **its** **eyes** **from** **refusing**
和 没有什么 除了 极端 身体上的 疾病 将要 原谅 你 在 它是 眼睛 从 拒绝
[tu:; tə][help][ə; eɪ][mæn] [hu:] [θɪŋks] [hi:; hi] [meɪ] [ni:d] [jʊr; jər][help][æt; ət]['eni]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ]
to **help** **a** **man** **who** **thinks** **he** **may** **need** **your** **help** **at** **any** **hour** **of** **the** **day**
到 帮助 一个 男人 WHO 思考 他 可能 需要 你的 帮助 在 任何 小时 的 这 天
[ɔ:r] [naɪt] .
or **night** **.**
或者 夜晚 .

除非身患重病，否则在它看来，没有任何事情可以成为你拒绝帮助一个认为自己可能在白天或晚上任何时间需要你帮助的人的理由。

['noʊbɑ:di] [wɪl] [ker] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][jʊr; jər][bed][ɔ:r][ɪn][jʊr; jər] [bæθ] ,
Nobody **will** **care** **whether** **you** **are** **in** **your** **bed** **or** **in** **your** **bath** **,**
无人 将要 关心 无论 你 是 在 你的 床 或者 在 你的 洗澡 ,

没人会在意你是在床上还是在浴缸里。

[ɑ:n][jʊr; jər]['hɑ:lədeɪ][ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] .
on **your** **holiday** **or** **at** **the** **theatre** **.**
在 你的 假期 或者 在 这 剧院 .

在你的假期里或在剧院里。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men][hæz; həz][ə; eɪ][peɪn][ɔ:r][ə; eɪ][hɜ:rt][ɪn][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [wɪl]
If **any** **one** **of** **the** **children** **of** **men** **has** **a** **pain** **or** **a** **hurt** **in** **him** **you** **will**
如果 任何 一 的 这 孩子们 的 男人 有 一个 疼痛 或者 一个 伤害 在 他 你 将要
[bi:; bi] ['sʌmənd] .
be **summoned** **.**
是 被召唤 .

如果世人中有人感到痛苦或受伤，你就会被召来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
And **,** **as** **you** **know** **,**
和 , 作为 你 知道 ,

而且，正如你所知，

[wʌt] ['lɪt(ə)l][vaɪ'tæləti][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə'kju:mjəleɪtɪd][ɪn][jʊr; jər] ['li:ʒər] [wɪl] [bi:; bi] ['drægd] [aʊt]
what **little** **vitality** **you** **may** **have** **accumulated** **in** **your** **leisure** **will** **be** **dragged** **out**
什么 小的 活力 你 可能 有 积累 在 你的 闲暇 将要 是 拖拽 出去
[ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'gen] .
of **you** **again** **.**
的 你 再次 .

你在闲暇时间可能积攒的那点活力，也会再次被榨干。

[ɪn][ɔ:l] [taɪmz] [ʌv; əv] [flʌd] , ['faɪər] , ['fæmɪn] , [pleɪg] , ['pestɪləns] , ['bæt(ə)l] , ['mɜ:rdər] , [ɔ:r] ['sʌd(ə)n]
In **all** **times** **of** **flood** **,** **fire** **,** **famine** **,** **plague** **,** **pestilence** **,** **battle** **,** **murder** **,** **or** **sudden**
在 全部 时代 的 洪水 , 火 , 饥荒 , 瘟疫 , 瘟疫 , 战斗 , 谋杀 , 或者 突然
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

在任何洪水、火灾、饥荒、瘟疫、战争、谋杀或猝死的时期，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ju:; jʊ] { - }
it **will** **be** **required** **of** **you** **{** **26** **}**
它 将要 是 必需的 的 你 { - }

这将是你的要求{26}

[ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'pɔ:rt][fɔ:r; fər]['du:ti][æt; ət][wʌns] , [goʊ][ɑ:n]['du:ti][æt; ət][wʌns] ,
that **you** **report** **for** **duty** **at** **once** **,** **go** **on** **duty** **at** **once** **,**
那 你 报告 为了 责任 在 一次 , 去 在 责任 在 一次 ,

你必须立即报到，立即开始执勤。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɑːn]['duːti] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [streŋθ] [feilz] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ri'liːvz] [juː; jʊ] ,

and	remain	on	duty	until	your	strength	fails	you	or	your	conscience	relieves	you	,
和	保持	在	责任	直到	你的	力量	失败	你	或者	你的	良心	缓解	你	,

坚守岗位，直到体力耗尽或良心谴责为止。

[wɪtʃ'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][lɔːŋgər] ['pɪriəd] .

whichever	may	be	the	longer	period	.
任何	可能	是	这	更长	时期	.

以较长的时间段为准。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] .

This	is	your	position	.
这	是	你的	位置	.

这是你的岗位。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɑːblə'geɪʃənz] .

These	are	some	of	your	obligations	.
这些	是	一些	的	你的	义务	.

这是你的一些义务。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] ['eni] ['laɪtər] .

I	do	not	think	they	will	grow	any	lighter	.
我	做	不是	思考	他们	将要	生长	任何	打火机	.

我觉得它们不会变轻了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['lɪmɪt][jʊr; jər] ['aʊtpʊt] ?

Have	you	heard	of	any	legislation	to	limit	your	output	?
有	你	听到	的	任何	立法	到	限制	你的	输出	?

你听说过任何限制你产量的法规吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [bɪl] [fɔːr; fər][æn; ən] [eɪt] ['aʊərz] - [deɪ] [fɔːr; fər] ['dɑːktɚz] ?

Have	you	heard	of	any	Bill	for	an	eight	hours	'	day	for	doctors	?
有	你	听到	的	任何	账单	为了	一个	八	小时	-	天	为了	医生	?

你听说过任何关于医生每天工作八小时的法案吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ə'tend]

Do	you	know	of	any	change	in	public	opinion	which	will	allow	you	not	to	attend
做	你	知道	的	任何	改变	在	民众	观点	哪个	将要	允许	你	不是	到	出席

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn]['nevər] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ?

a	patient	even	when	you	know	that	the	man	never	means	to	pay	you	?
一个	病人	甚至	什么时候	你	知道	那	这	男人	绝不	方法	到	支付	你	?

你是否知道公众舆论会发生任何变化，以至于即使你知道病人根本不打算付钱，你也可以不去诊治他?

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eni] ['aʊtkraɪ] [ə'genst] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ]

Have	you	heard	any	outcry	against	those	people	who	are	perfectly	able	to	pay
有	你	听到	任何	强烈抗议	反对	那些	人们	WHO	是	完美	有能力的	到	支付

[fɔːr; fər]['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sɜːrdʒɪkl] [ə'plaɪənsɪz] ,

for	medical	attention	and	surgical	appliances	,
为了	医疗的	注意力	和	外科	电器	,

你有没有听到过有人抗议那些完全有能力支付医疗费用和手术器械费用的人?

[ænd; ənd] [jet] [kædʒ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [fɔːr; fər] [friː] [ə'vaɪs] , [ə; eɪ][kɔːrk][leg] , [ɔːr][ə; eɪ] [glæs] [aɪ]

and	yet	cadge	round	the	hospitals	for	free	advice	,	a	cork	leg	,	or	a	glass	eye
和	然而	乞讨	圆形的	这	医院	为了	自由的	建议	,	一个	软木	腿	,	或者	一个	玻璃	眼睛

?

?
?

然而，他们却四处奔波于医院，寻求免费咨询、假肢或义眼?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] .

I	am	afraid	you	have	not	.
我	是	害怕的	你	有	不是	.

恐怕你还没有。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] ['ʌðər] .

It	seems	to	be	required	of	you	that	you	must	save	others	.
它	似乎	到	是	必需的	的	你	那	你	必须	节省	其他的	.

拯救他人似乎是你的职责所在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊwer] [leɪd] [daʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [seɪv] [jɔːr'selvz] . { - }

It	is	nowhere	laid	down	that	you	need	save	yourselves	.	{	27	}
它	是	无处	铺设	向下	那	你	需要	节省	你们自己	.	{	-	}

没有任何规定要求你们必须自救。{27}

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klæsɪz] .

That	is	to	say	you	belong	to	the	privileged	classes	.
那	是	到	说	你	属于	到	这	特权	课程	.

也就是说，你属于特权阶级。

[meɪ] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['prɪvəlɪdʒɪz] ?

May	I	remind	you	of	some	of	your	privileges	?
可能	我	提醒	你	的	一些	的	你的	特权	?

我可以提醒您一下您享有的某些特权吗?

[juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪŋz] [ɑːr; ər][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huːz] [ˌeksplə'neɪʃənz][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl]

You	and	kings	are	about	the	only	people	whose	explanations	the	police	will
你	和	国王	是	关于	这	仅有的	人们	谁	解释	这	警察	将要

[ək'sept] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['lɪmɪt][ɪn][jʊr; jər][kɑːr] .

accept	if	you	exceed	the	legal	limit	in	your	car	.
接受	如果	你	超过	这	合法的	限制	在	你的	车	.

如果你开车超标，警察大概只会接受你和国王的解释。

[ɑːn][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd][juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [θruː] [ðə; ði][moʊst]['tɜːrbjələnt]

On	presentation	of	your	visiting	card	you	can	pass	through	the	most	turbulent
在	推介会	的	你的	访问	卡片	你	能	经过	通过	这	最多	湍流

[kraʊd] [ˌʌnmə'lestɪd] ;

crowd	unmolested	;
人群	未受干扰	;

出示您的名片，您就可以畅通无阻地穿过最混乱的人群;

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] .

even	with	applause	.
甚至	和	掌声	.

即使伴随着掌声。

[ɪf] [juː; jʊ][flaɪ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [flæg]['oʊvər][ə; eɪ]['sentər] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]

If	you	fly	a	yellow	flag	over	a	centre	of	population	you	can	turn	it
如果	你	飞	一个	黄色的	旗帜	超过	一个	中心	的	人口	你	能	转动	它

['ɪntuː][ə; eɪ]['dezərt] .

into	a	desert	.
进入	一个	沙漠	.

如果你在人口中心升起一面黄旗，就能把它变成沙漠。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][flaɪ][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [flæg]['oʊvər][ə; eɪ]['dezərt][juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

If	you	choose	to	fly	a	Red	Cross	flag	over	a	desert	you	can	turn	it	into
如果	你	选择	到	飞	一个	红色的	叉	旗帜	超过	一个	沙漠	你	能	转动	它	进入

[ə; eɪ]['sentər][ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [wɪtʃ] ,

a	centre	of	population	towards	which	,
一个	中心	的	人口	向	哪个	,

如果你选择在沙漠上空升起红十字旗，你可以将沙漠变成一个人口中心，人们会朝着这个中心聚集。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] , [men] [wɪl] [krɔːl] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

as	I	have	seen	,	men	will	crawl	on	hands	and	knees	.
作为	我	有	已见	,	男人	将要	爬行	在	双手	和	膝盖	.

据我所见，有些人会手脚并用地爬行。

[juː; jʊ][kæn; kən][fər'bɪd]['eni] [ʃɪp] [tuː; tə]['entər]['eni][pɔːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

You	can	forbid	any	ship	to	enter	any	port	in	the	world	.
你	能	禁止	任何	船	到	进入	任何	港口	在	这	世界	.

你可以禁止任何船只进入世界上的任何港口。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['eni][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

If	you	think	it	necessary	to	the	success	of	any	operation	in	which	you	are
如果	你	思考	它	必要的	到	这	成功	的	任何	手术	在	哪个	你	是

['ɪntrəstɪd] ,

interested	,
感兴趣的	,

如果您认为这对于您感兴趣的任何行动的成功是必要的，

[juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][ə; eɪ] - ,

you	can	stop	a	20	,
你	能	停止	一个	-	,

你可以阻止20，

- [tʌn]['laɪnər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][meɪlz][ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] [tɪl] [ðæt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːtɪd] .

000	ton	liner	with	her	mails	in	mid	-	ocean	till	that	operation	is	completed	.
-	吨	衬垫	和	她	邮件	在	中	-	海洋	直到	那	手术	是	完全的	.

一艘载有邮件的 000 吨级班轮在大洋中部航行，直到作业完成。

[juː; jʊ][kæn; kən][taɪ][ʌp][ðə; ði]['træfɪk][ʌv; əv]['eni][pɔːrt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs]['gɪv(ə)n] .

You	can	tie	up	the	traffic	of	any	port	without	notice	given	.
你	能	领带	向上	这	交通	的	任何	港口	没有	注意	给定	.

你可以在不事先通知的情况下占用任何端口的流量。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːrdər] ['haʊzɪz] , [striːts] , { - }

You	can	order	houses	,	streets	,	{	28	}
你	能	命令	房屋	,	街道	,	{	-	}

您可以订购房屋、街道，{28}

[hoʊl] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [daʊn] [ɔːr][bɜːrnt][ʌp] ,

whole	quarters	of	a	city	to	be	pulled	down	or	burnt	up	,
所有的	四分之一	的	一个	城市	到	是	拉	向下	或者	烧焦的	向上	,

整座城市的几个街区将被夷为平地或烧毁，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][kaʊnt][ɑːn][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [ɑːrmd] [truːps] ,

and	you	can	count	on	the	co	-	operation	of	the	nearest	armed	troops	,
和	你	能	数数	在	这	合作	-	手术	的	这	最近的	武装	军队	,

您可以指望附近武装部队的合作。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [prə'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər]['prɑːpərli] ['kærid] [aʊt] .

to	see	that	your	prescriptions	are	properly	carried	out	.
到	看	那	你的	处方	是	适当地	携带	出去	.

确保您的处方得到正确执行。

[tuː; tə][duː][ˌjuː 'es] [pʊr] ['peɪʃnts] ['dʒʌstɪs] ,

To	do	us	poor	patients	justice	,
到	做	我们	贫穷的	患者	正义	,

为了公平对待我们这些可怜的病人，

[wiː; wi][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n][dɪ'spjuːt]['dɑːktɚz] - ['ɔːrdərz] [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr][ʌp'set][baɪ][ə; eɪ]

we	do	not	often	dispute	doctors	'	orders	unless	we	are	frightened	or	upset	by	a
我们	做	不是	经常	争议	医生	-	订单	除非	我们	是	害怕	或者	沮丧的	经过	一个

[lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ˌepɪ'demɪk] [dɪ'ziːzɪz] .

long	continuance	of	epidemic	diseases	.
长的	继续	的	流行性	疾病	.

除非我们因流行病的长期持续而感到恐惧或不安，否则我们通常不会质疑医生的医嘱。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'sɪvəlaɪzd] ,

In	**that**	**case**	**,**	**if**	**we**	**are**	**uncivilised**	**,**
在	那	案件	, 如果		我们	是	野蛮	,

那样的话，如果我们是不文明的，

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɔɪznd] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrpəs] ,

we	**say**	**that**	**you**	**have**	**poisoned**	**the**	**drinking**	**water**	**for**	**your**	**own**	**purpose**	**,**
我们	说	那	你	有	中毒	这	喝	水	为了	你的	自己的	目的	,

我们说你为了自己的私利而毒害了饮用水。

[ænd; ənd][wiː; wi][tɜːrn][aʊt][ænd; ənd] [θroʊ] [stoʊnz][æt; ət][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and	**we**	**turn**	**out**	**and**	**throw**	**stones**	**at**	**you**	**in**	**the**	**street**	**.**
和	我们	转动	出去	和	扔	石头	在	你	在	这	街道	.

我们走上街头，向你们扔石头。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sivilaizd] , [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

If	**we**	**are**	**civilised**	**,**	**we**	**do**	**something**	**else**	**.**
如果	我们	是	文明	,	我们	做	某物	别的	.

如果我们是文明人，我们会采取其他措施。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sivilaizd]['piːp(ə)l][kæn; kən] [θroʊ] [stoʊnz] [tuː] .

But	**a**	**civilised**	**people**	**can**	**throw**	**stones**	**too**	**.**
但	一个	文明	人们	能	扔	石头	也	.

但是文明人也会扔石头。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ,

You	**have**	**been**	**,**
你	有	到过	,

你一直是，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['æmətər] — [ðə; ði]

and	**always**	**will**	**be**	**exposed**	**to**	**the**	**contempt**	**of**	**the**	**gifted**	**amateur**	**—**	**the**
和	总是	将要	是	裸露	到	这	鄙视	的	这	天才	业余	—	这

['dʒent(ə)lmən] [huː] [noʊz] [baɪ][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][juː; jʊ] ['jɪrz] [tuː; tə]

gentleman	**who**	**knows**	**by**	**intuition**	**everything**	**that**	**it**	**has**	**taken**	**you**	**years**	**to**
绅士	WHO	知道	经过	直觉	一切	那	它	有	已采取	你	年	到

[lɜːrn] .

learn	**.**
学习	.

而且，你永远都会受到天赋异禀的业余人士的鄙视——这位绅士凭借直觉就能掌握你花了多年时间才学到的一切。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] — [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spoʊzd] — [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv]

You	**have**	**been**	**exposed**	**—**	**you**	**always**	**will**	**be**	**exposed**	**—**	**to**	**the**	**attacks**	**of**
你	有	到过	裸露	—	你	总是	将要	是	裸露	—	到	这	攻击	的

[ðoʊz] ['pɜ˞ːsənz] [huː] [kən'sɪdər][ðer; ðər][oʊn] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [i'məuʃənz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] { - }

those	**persons**	**who**	**consider**	**their**	**own**	**undisciplined**	**emotions**	**more**	**important**	**{**	**29**	**}**
那些	人	WHO	考虑	他们的	自己的	散漫	情绪	更多的	重要的	{	-	}

你一直都受到——而且将永远受到——那些认为自己不受约束的情绪比什么都重要的人的攻击{29}

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [moʊst] ['bɪtər] ['ægəni] — [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['lɪmɪt][ænd; ənd]['krɪp(ə)l]

than	**the**	**world's**	**most**	**bitter**	**agonies**	**—**	**the**	**people**	**who**	**would**	**limit**	**and**	**cripple**
比	这	世界的	最多	苦的	痛苦	—	这	人们	WHO	会	限制	和	削弱

[ænd; ənd]['hæmpər] ['riːsɜːrtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪr] ['riːsɜːrtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]

and	**hamper**	**research**	**because**	**they**	**fear**	**research**	**may**	**be**	**accompanied**	**by**	**a**
和	阻碍	研究	因为	他们	害怕	研究	可能	是	伴随	经过	一个

['lɪt(ə)l][peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

little	**pain**	**and**	**suffering**	**.**
小的	疼痛	和	痛苦	.

比世界上最痛苦的折磨还要可怕——有些人因为害怕研究可能会伴随一些痛苦和磨难，就限制、削弱和阻碍研究。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər]

But	you	have	heard	this	afternoon	a	little	of	the	history	of	your
但	你	有	听到	这	下午	一个	小的	的	这	历史	的	你的

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

但今天下午，你们已经听到了一些关于你们这个行业的历史。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ɔːr] ['ræðər] [ə'genst] [juː; jʊ] —

You	will	find	that	such	people	have	been	with	you	—	or	rather	against	you	—
你	将要	寻找	那	这样的	人们	有	到过	和	你	—	或者	相当	反对	你	—

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

from	the	very	beginning	,
从	这	非常	开始	,

你会发现，这些人从一开始就和你站在一起——或者更确切地说，是和你作对。

['evər] [sɪns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

ever	since	,	I	should	say	,
曾经	自从	,	我	应该	说	,

应该说，从那时起，

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [i'dʒɪpʃnz] [i'rektid] ['ɪmɪdʒɪz][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][kæts][ænd; ənd][dɔːgz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks]

the	earliest	Egyptians	erected	images	in	honour	of	cats	and	dogs	on	the	banks
这	最早	埃及人	竖立	图片	在	荣誉	的	猫	和	狗	在	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

of	the	Nile	.
的	这	尼罗河	.

最早的埃及人在尼罗河岸边竖立了猫狗的雕像。

[jet] [jʊr; jər][wɜːrk][goʊz][ɑːn] , [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][ɑːn] .

Yet	your	work	goes	on	,	and	will	go	on	.
然而	你的	工作	去	在	,	和	将要	去	在	.

但是你的工作仍在继续，并将继续下去。

[juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [naʊ] [pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] [klæs] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi]

You	remain	now	perhaps	the	only	class	that	dares	to	tell	the	world	that	we
你	保持	现在	也许	这	仅有的	班级	那	敢于	到	告诉	这	世界	那	我们

[kæn; kən][get][noʊ] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæn; ðən][wiː; wi][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

can	get	no	more	out	of	a	machine	than	we	put	into	it	;
能	得到	不	更多的	出去	的	一个	机器	比	我们	放	进入	它	;

如今，你们或许是唯一敢于告诉世界，我们从机器中获得的收益不会超过我们投入其中的收益的阶层；

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [hæv; həv] ['iːtn] [fər'bɪdn] [fruːt][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['veri] ['laɪəb(ə)l]

that	if	the	fathers	have	eaten	forbidden	fruit	the	children's	teeth	are	very	liable
那	如果	这	父亲们	有	吃	禁止	水果	这	孩子们的	牙齿	是	非常	容易

[tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] .

to	be	affected	.
到	是	做作的	.

如果父亲吃了禁果，孩子的牙齿就很容易受到影响。

[jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] [ʃoʊz] [juː; jʊ] ['deɪli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Your	training	shows	you	daily	and	directly	that	things	are	what	they	are	,
你的	训练	演出	你	日常的	和	直接地	那	事物	是	什么	他们	是	,

你的训练每天都在直接地向你展示事物的本来面目。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'siːv]

and	that	their	consequences	will	be	what	they	will	be	and	that	we	deceive
和	那	他们的	结果	将要	是	什么	他们	将要	是	和	那	我们	欺骗

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ɑːr'selvz] [wen] [wiː; wi] [prɪ'tend] ['ʌðərwaɪz] . { - }

no	one	but	ourselves	when	we	pretend	otherwise	.	{	30	}
不	一	但	我们自己	什么时候	我们	假装	否则	.	{	-	}

而它们的后果终究会是它们该有的后果，当我们假装并非如此时，我们欺骗的只是我们自己。{30}

['betər] [stɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .

Better	**still**	**you**	**can**	**prove**	**what**	**you**	**have**	**learned**	**.**
更好的	仍然	你	能	证明	什么	你	有	学习	.

更好的是，你可以证明你所学到的知识。

[ɪf] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [tʃuːziz] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][jʊr; jər] ['wɔːnɪŋz] ,

If	**a**	**patient**	**chooses**	**to**	**disregard**	**your**	**warnings**	**,**
如果	一个	病人	选择	到	漠视	你的	警告	,

如果患者选择无视你的警告，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] .

you	**have**	**not**	**to**	**wait**	**for**	**a**	**generation**	**to**	**convince**	**him**	**.**
你	有	不是	到	等待	为了	一个	一代	到	说服	他	.

你无需等待一代人的时间去说服他。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːr] [wiːks] ,

You	**know**	**you**	**will**	**be**	**called**	**in**	**in**	**a**	**few**	**days**	**or**	**weeks**	**,**
你	知道	你	将要	是	称为	在	在	一个	很少	天	或者	周	,

你知道几天或几周后你会接到电话，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['kerləs] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ,

and	**you**	**will**	**find**	**your**	**careless**	**friend**	**with**	**a**	**pain**	**in**	**his**	**inside**	**,**
和	你	将要	寻找	你的	粗心	朋友	和	一个	疼痛	在	他的	里面	,

你会发现你那位看似粗心的朋友内心其实很痛苦。

[ɔːr][ə; eɪ] [sɔːr] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

or	**a**	**sore**	**place**	**on**	**his**	**body**	**,**	**precisely**	**as**	**you**	**warned**	**him**	**would**	**be**	**the**
或者	一个	疮	地方	在	他的	身体	,	恰恰	作为	你	警告	他	会	是	这

[keɪs] .

case	**.**
案件	.

或者他身上某个疼痛的地方，正如你警告他的那样。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [kən'sɪdərd] [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ?

Have	**you**	**ever**	**considered**	**what**	**a**	**tremendous**	**privilege**	**that**	**is**	**?**
有	你	曾经	经过考虑的	什么	一个	巨大的	特权	那	是	?

你有没有想过这是多么巨大的荣幸?

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [fjuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ][ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] ,

At	**a**	**time**	**when**	**few**	**things**	**are**	**called**	**by**	**their**	**right**	**names**	**,**
在	一个	时间	什么时候	很少	事物	是	称为	经过	他们的	正确的	姓名	,

在如今很多事物都无法被正确称呼的时代，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [æn; ən][ækt] [meɪ]

when	**it**	**is**	**against**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**times**	**even**	**to**	**hint**	**that**	**an**	**act**	**may**
什么时候	它	是	反对	这	精神	的	这	时代	甚至	到	暗示	那	一个	行为	可能

[ɪn'teɪl] ['kɑːnsɪkwensɪz] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

entail	**consequences**	**—**	**you**	**are**	**going**	**to**	**join**	**a**	**profession**	**in**	**which**	**you**	**will**	**be**
包含	结果	—	你	是	去	到	加入	一个	职业	在	哪个	你	将要	是

[peɪd] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [men][ðə; ði] [truːθ] ,

paid	**for**	**telling**	**men**	**the**	**truth**	**,**
有薪酬的	为了	讲述	男人	这	真相	,

当连暗示某种行为可能带来后果都违背时代精神时——你即将加入一个靠告诉人们真相而获得报酬的职业，

[ænd; ənd] ['evri] [dɪ'pɑːrtʃər] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æz; əz][ə; eɪ]

and	**every**	**departure**	**you**	**may**	**make**	**from**	**the**	**truth**	**you**	**will**	**make**	**as**	**a**
和	每一个	离开	你	可能	制作	从	这	真相	你	将要	制作	作为	一个

[kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['mænz]['bɑːdɪli] ['wiːknəs] ,

concession	**to**	**man's**	**bodily**	**weakness**	**,**
让步	到	男人的	身体上的	弱点	,

你们每偏离真理一次，都是对人类肉体软弱的一种妥协。

[ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['wiːknəs] .

and	not	his	mental	weakness	.
和	不是	他的	精神的	弱点	.

而不是他的心理弱点。

['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðem; ðəm] ,

Realising	these	things	,	as	I	have	had	good	reason	to	realise	them	,
意识到	这些	事物	,	作为	我	有	有	好的	原因	到	意识到	他们	,

意识到这些事情，而且我有充分的理由意识到这些事情，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [stretʃ] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] { - }

I	do	not	think	I	need	stretch	your	patience	by	talking	to	{	31	}
我	做	不是	思考	我	需要	拉紧	你的	耐心	经过	说	到	{	-	}

我觉得没必要跟你多费口舌，跟{31}说话。

[juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [haɪ] [aɪ'diːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɔːfti] ['eθɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ig'zækts]

you	about	the	high	ideals	and	the	lofty	ethics	of	a	profession	which	exacts
你	关于	这	高的	理想	和	这	高远	伦理	的	一个	职业	哪个	精确

[frʌm; frəm][ɪts] ['fɔːləʊz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [deθ] - [reɪt] —

from	its	followers	the	largest	responsibility	and	the	highest	death	-	rate	—
从	它是	追随者	这	最大	责任	和	这	最高	死亡	-	速度	—

[fɔːr; fər][ɪts] [præk'tiʃənəz] — [ʌv; əv]['eni] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

for	its	practitioners	—	of	any	profession	in	the	world	.
为了	它是	从业者	—	的	任何	职业	在	这	世界	.

让你了解这个职业的崇高理想和高尚道德，这个职业对从业者提出了最高的责任要求，并且从业者的死亡率也是世界上所有职业中最高的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] ,

If	you	will	let	me	,
如果	你	将要	让	我	,

如果你允许的话，

[aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [wʌt] [ɔːl][men][dɪ'zaɪər] — [ɪ'nʌf] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

I	will	wish	you	in	your	future	what	all	men	desire	—	enough	work	to	do	,
我	将要	希望	你	在	你的	未来	什么	全部	男人	欲望	—	足够的	工作	到	做	,

我希望你将来能拥有所有男人都渴望的东西——足够的工作可做。

[ænd; ənd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][jʊr; jər][wɜːrk] .

and	strength	enough	to	do	your	work	.
和	力量	足够的	到	做	你的	工作	.

并且有足够的体力完成你的工作。

[ɑːr] . [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , [bred] [striːt] [hɪl] , [iː] . [siː] . , [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] ,

R	.	CLAY	AND	SONS	,	LTD	.	,	BREAD	STREET	HILL	,	E	.	C	.	,	AND	BUNGAY	,
拉	.	黏土	和	儿子们	,	有限公司	.	,	面包	街道	爬坡道	,	E	.	C	.	,	和	邦盖	,

['sʌfɔk] .

SUFFOLK	.
萨福克	.

R. CLAY AND SONS, LTD.，BREAD STREET HILL，EC，以及 BUNGAY，萨福克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神